

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA



**Especial  
Navidades 1987**



EN TRANSPORTE  
LO SUPERA  
TODO

EXPOSICION Y VENTA:  
Auto-camiones

**HERCALSA**

c/ Atalaya, 11 - Polígono Industrial  
Teléfonos 42 10 10 y 42 11 08  
SEGOVIA



MOBILIARIO  
**europool s.l.**

Ctra. de Riaza (Junto a Magullo) Teléfonos 43 20 00 - 43 20 11 LA LASTRILLA (Segovia)

VENTA DIRECTA



GRAN SURTIDO EN TAPICERIA

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7. Teléf. 43 72 61 (tres líneas). SG. 7 - 1958. Precio: 50 ptas.

Miércoles 23 de diciembre de 1987  
Año LXXXVII.—Núm. 26.730

## NAVIDAD



He aquí una Navidad más; dicho así, parece no tener mayor significación la cosa. Pero la tiene, y grande. Cada Navidad que nos llega, como cada fiesta de cumpleaños, es un hito nuevo en la historia personal de cada hombre y cada mujer. Y esas efemérides las solemos guardar con especial cariño en el fondo de nuestra alma.

La llegada de una nueva Navidad puede suponer muchas cosas; porque, junto a ese brillo externo de luces, colores, acebo, musgos, abetos y otros motivos de decoración en calles y plazas, comercios y hogares, el significado de la Navidad va mucho más allá, y sobrepasa a la pura anécdota para constituirse en algo fundamental en el corazón del creyente. En los últimos años se viene observando una fuerte corriente encaminada a desvirtuar el significado auténtico de la Navidad; una corriente que busca la imposición de la costumbre del regalo, de la camaradería en torno a la mesa adornada con velitas, del descorché de botellas de espumoso cava, y si acaso, de la musiquilla alegre de un villancico cualquiera. Nada de ello es nocivo, por supuesto, sino todo lo contrario; puede incorporarse plenamente a las fiestas navideñas, porque de hecho así ha ocurrido desde tiempo inmemorial; casi nada de ahora se está inventando. Pero sí conviene resaltar que esa corriente apuntada no puede ensombrecer el significado verdadero de la Navidad desde el punto de vista religioso. El hombre creyente cae una y otra vez, se levanta y renueva la lucha. Y ve en la Navidad un eslabón importante de ese deseo y espíritu de superación. En la sonrisa de la pequeña figurilla del Niño-Dios incrustada en cualquier gran o modesto «belén», puede estar para muchos la puerta de un futuro que quizá hasta ahora no hayan visto claro. Porque la Navidad es, por estar su origen en el nacimiento de Jesús de Nazareth, el punto de partida para una renovación de espíritu, de propósitos, de planes, de relaciones, de sentimientos. Puede ser el arranque de una transformación humana y afectiva. Puede ser el hito de una nueva aventura humana de cara a los demás. Puede ser el definitivo olvido del odio y la confirmación de que la palabra PAZ que tanto se utiliza en estos días, quiera decir efectivamente PAZ.

Con el ánimo presto a colaborar en que este deseo (creemos es de todos) sea una realidad de ahora y para el futuro, EL ADELANTADO DE SEGOVIA cumple un año más con su tradición de ofrecer a sus suscriptores y lectores en general, este número especial navideño, que ponemos en vuestras manos con nuestros mejores deseos para estas fiestas tan familiares y para el ya próximo 1988, a la vez que expresamos nuestro agradecimiento a las empresas que han colaborado con nosotros aportando su soporte publicitario.

P.M.C.



*E. Establecimientos  
Muñoz, S. A.*



*Amistad en el servicio  
para todos los segovianos.  
Sinceramente.*

Cervantes, 17  
Teléfono 43.77.24

Roble, 19  
Teléfono 42.97.62

SEGOVIA

### ESCRIBEN:

Angel Las Navas Pagán  
M. M. Díaz  
J. L. D'Arnau  
Tomás Calleja Guijarro  
Enrique Garla  
Vicente López Pascual  
Ricardo Pascual Gaitero  
A. E. F. J.

### HISTORIETAS:

Walt Disney y Madrigal

### PORTADA:

Madrigal

### CONFECIONA:

Pedro González Torices

### MONTAJE:

Jesús Morales García

Colección BRONZ d'aluminium

# Natividad

Angel Las Navas Pagán

Lo conseguido por la Nación judía, en su calidad de pueblo escogido, en las relaciones Dios-hombre, durante la dilatada etapa que comprende el Antiguo Testamento, fue muy importante. El conjunto de enseñanzas, la parte de historia de Israel y muy especialmente las sorprendentes Revelaciones Divinas (recogido todo en la Biblia) constituyen una base fundamental.

Pero faltaba todavía algo muy trascendente y extraordinario, que ocurrió en Belén, un pintoresco pueblo desconocido de la bella Palestina en uno de los confines del inmenso Imperio de los Césares. Fue el acontecimiento más fabuloso que ha conocido el mundo y que iba a dividir la Historia en dos grandes Eras. Con razón se puede afirmar que ha representado la revolución más formidable que ha tenido como escenario nuestro planeta. Pero una revolución llena de amor y sin sitio para el odio ni la venganza, en la que todos sus elementos son alta y poderosamente positivos; contribuyendo a cambiar eficazmente la faz de la sociedad universal y el curso de la Historia.

El Niño que nació de la Virgen María en un humilde establo, en un ambiente de gran pobreza y

junto a unos simpáticos animales domésticos, al filo de una media noche cuajaba de estrellas, era nada menos que Dios hecho hombre. Y el origen del Cristianismo.

Los pastores de las cercanías, avisados por los ángeles, intuyeron en su asombro que era una noche excepcional de profundo misterio y alegría en la que tenía lugar un relevantísimo suceso sobrenatural. Y corrieron presurosos al portalillo con sus regalos y obsequios. Pero quizás estaban lejos de percatare del total significado de todo aquello.

La aparición del Cristianismo con su gran contenido espiritual, sus virtudes y claro estilo de vida acompañado de un heroísmo desconocido hasta entonces, fue algo verdaderamente insólito en la sociedad pagana y corrompida de la altiva Roma.

La Doctrina de Cristo prendió, como fuego en un reguero de pólvora, en muchas almas con inusitada fuerza. Y empezó una honda transformación de la Humanidad, dándole al ser humano una mentalidad completamente nueva. La enseñó que era portador de valores eternos y que Dios le había hecho a su imagen y semejanza, que era capaz de salvarse o condenarse por sus buenas o malas obras, por su arre-

pentimiento o impenitencia... y que su destino, tras esta breve existencia terrena, era la Gloria, es decir la Patria Celestial en donde reina la felicidad absoluta siempre, sin fin; abriendo colosales horizontes de consuelo e ilusión a una atormentada Humanidad esclava de sus pasiones, egoísmos y vicios.

El Cristianismo impuso la Caridad sin límite y una Moral basada sobre los Diez Mandamientos (modelo perfecto de sabiduría ética) frente a los sentimientos bajos y negativos de toda índole; ofreciendo hermanados el espíritu de la fraternidad y justicia como sólidas virtudes sociales para un mundo mejor.

Hay que reconocer que la nueva religión, por medio de la Iglesia Católica (su representación más genuina y auténtica), durante estos veinte siglos de supervivencia, aparte de su meritísima misión espiritual, ha realizado una inmensa obra civilizadora, formativa y educativa, sin precedentes, en todas las Artes y Ciencias, creando escuelas y universidades por doquier.

Los frutos de esta tarde han sido muy abundantes y copiosos como cosecha ubérrima. La interminable legión de mártires, confesores, fundadores, sabios, santos... y sus millones de discípulos y seguidores, de todas las épocas, inmolaron sus vidas fértiles y valerosas en aras de este Ideal, el más alto de todos.

Es imposible en un artículo hacer un pequeño balance de tan ingente labor, pero está al alcance de los investigadores y estudiosos —con criterio sereno y objetivo— conocer los grandes beneficios que se han derivado de la costosa acción de evangelización y cultura de la Iglesia.

Al comenzar en estas Navidades, en torno al clásico «nacimiento», tan alegre y fausto acontecimiento, nuestros corazones se esponjan de júbilo y emoción ante el delicado Niño, que descansa sobre un montón de pajas. Los villancicos y la música pastoril completan el cuadro.

Pero nuestra mente reflexiona. Sabemos que el mundo sufre tre-



«Adoración de los pastores», del Greco



mendas crisis y tensiones, que pueden desembocar en consecuencias desastrosas. Que en los países de Europa Occidental se vive un proceso de decadencia y paganización muy semejante, hasta en los pequeños detalles, al de la Roma Imperial en su famoso derrumbamiento. Que los hombres se olvidan de Dios, adoran al becerro de oro y queman sus vidas en un mar de frivolidades, placeres y ambiciones.

Y las sombras del pesimismo se meten por todos los resquicios. Pero en medio de este ambiente de preocupaciones que nos rodea, el pequeño Portal de Belén es como un inmenso faro de potentísima luz que despeja las tinieblas. El Divino Infante es la gran esperanza en esta hora crucial, como lo ha sido a lo largo de los siglos, para todos los hombres de buena voluntad que buscan y aman la Verdad.

## HOTEL

TODAS LAS HABITACIONES CON T.V.  
AIRE ACONDICIONADO EN SALONES Y CAFETERIA  
GARAJE



## ACUEDUCTO

AMPLIA Y CONFORTABLE CAFETERIA

ANTENA PARABOLICA

Avda. Padre Claret, 10 • Teléfono 42 48 00 (5 líneas) • SEGOVIA

# Ante la fiesta de la Sagrada Familia

M. M. Díaz

En estas fechas de Navidad reinstalamos los belenes, cantamos como todos los años villancicos, enviamos nuestras felicitaciones, volvemos a esos usos y costumbres ya tradicionales... todo ello después de un gran esfuerzo para reunir a la familia. Esa misma familia que necesita recuperar, a través de esas costumbres y festejos, el verdadero sentido de la Navidad.

En medio de estos días de fiesta, la Iglesia invita a conmemorar la Sagrada Familia, quizá para que sea precisamente la familia la que mire con detenimiento el misterio central de nuestros belenes.

La fiesta de la Sagrada Familia fue instituida por el Papa León XIII en 1893, más tarde -en 1921- Benedicto XV extendió su celebración a la Iglesia Universal.

Jesús, María y José, han sido siempre -lo son también hoy- el modelo familiar cristiano en su plenitud.

## LOS PADRES PRIMEROS EDUCADORES EN LA FE

Cuando el Hijo de Dios vino al mundo, quiso hacerlo en el seno de una familia: desde ahí habla con su ministerio público con su predicación, con sus milagros, con su muerte y su resurrección. Esa circunstancia de la vida de Cristo reafirma que la familia es un entorno fundamental dentro de los designios de Dios para cada hombre. Esta realidad invita a reflexionar sobre cuales han de ser las características de la vida familiar para que se correspondan con ese querer de Dios.

Cabe destacar algunos aspectos importantes -presentes en la vida de la Sagrada Familia- que definen un hogar cristiano: la oración, la transmisión de la fe, el amor, el trabajo, la abnegación y el espíritu de servicio.

Es misión de los padres iniciar a sus hijos en la vida cristiana. No pueden delegar su educación en la fe en los centros educativos, porque la formación religiosa es algo más que instrucción, supone mostrar un ejemplo de comportamiento moral, de piedad, una escala de valores firmes. Es a través del ambiente de sus hogares donde la mayoría de los cristianos se han familiarizado con Dios y han aprendido a contemplar la vida con una visión trascendente.

## LA FAMILIA, ESCUELA DE CONVIVENCIA

Otro factor fundamental que define el ambiente familiar cristiano no es el amor: la primera entre las virtudes, cuyo ejercicio comienza por los más próximos. Este entorno afectivo proporciona la necesaria seguridad al hombre. Uno se siente querido por sí mismo, no por lo que vale. Y este sentimiento garantiza el equilibrio personal ante la presión de una sociedad tantas ve-

ces agresivamente competitiva; y es imprescindible para el desarrollo armonioso de la personalidad.

Es la familia la primera escuela de convivencia, donde se aprende a buscar el bien de los demás y a encontrar en la abnegación y el servicio la propia felicidad.

El Concilio Vaticano II afirma que en la familia «los padres son los primeros educadores en la fe, mediante la palabra y el ejemplo».

## EL EJEMPLO DE LA VIDA COTIDIANA

La tradición de la Iglesia nos presente a la familia de Nazaret, reunida en torno al trabajo de José. En la sociedad moderna es

frecuente, en cambio, que la vida profesional de cada miembro sea un elemento disgregador: «el trabajo debe unirla, ayudarla a robustecerse para que la familia no se convierta en un encuentro superficial de seres humanos, una especie de pensión sólo para las comidas y el descanso», ha dicho Juan Pablo II refiriéndose a este tema.

La Sagrada Familia no se distinguió aparentemente por nada fuera de lo normal. Su vida fue sencilla pero, qué duda cabe, fue la suya una existencia llena de amor de Dios, de santidad. Su ejemplo es también una muestra de inmenso valor que tienen las cosas ordinarias, a través de ellas es posible alcanzar la plenitud de la vida sobrenatural.



# Oportunidades como éstas sólo se presentan una vez en la vida.

Esta es su oportunidad. Hoy puede llegar a un coche que tal vez no entraba en sus cálculos. Volkswagen presenta la nueva serie Passat y Santana Trophy. La oportunidad de acceder a lo mejor de la tecnología Volkswagen. La de comprobar, una y otra vez, su fiabilidad y resistencia. Y, sobre todo, la gran oportunidad de aprovechar un precio excepcional para esta clase. Desde 1.588.153 ptas. con IVA y transporte incluido. En su concesionario Volkswagen también podrá ver el equipamiento (el radio-cassette digital es sólo un detalle) que ha convertido a estos coches en superseries. Passat y Santana Trophy. Una de esas oportunidades que difícilmente vuelven a repetirse en la vida.



VERSIONES: PASSAT TROPHY: 1.8 CL 190 CV, 2.0 GL 115 CV, 1.6D CL 154 CV, 1.6 TD GL 170 CV. SANTANA TROPHY: 1.8 CL 190 CV, 2.0 GL 115 CV, 1.6 TD GL 170 CV.

# Nueva serie Passat y Santana Trophy



SEAT Motor Segovia S.A.



Polígono Industrial. C. Guadarrama, s/n. Teléfono 43.71.62. 40006 - SEGOVIA.

Agentes en:

CUELLAR: TOMAS AGUADO  
CANTALEJO: LUIS LOBO  
TUREGANO: FERMIN HERRERO  
NAVA ASUNCION: JUAN MAESTRO  
CARBONERO: TALLERES CARLOS  
BOCEGUILLAS: AUTO-JOCA, S. L.  
SAN RAFAEL: TALLERES VIMAR  
SEGOVIA: TALLERES CONDADO



Más de 1.000 puntos de asistencia técnica.

# EL MAYOR HITO DE LA HISTORIA

J. L. D'Arnau

«A todos nos reúne la noche de Belén. Cada año la misma noche. La evocamos a lo largo de los siglos y generaciones con la misma temblorosa esperanza, inscrita en el corazón del hombre, en su destino eterno. Ya casi dos mil años nos separan de aquel «entonces» y **siempre venimos**, siempre nos reunimos a medianoche. Evocamos de lejos esta sola y única noche de la historia del hombre».

Así hablaba el Papa en la última Nochebuena. Mientras en todos los rincones del mundo se festejaba la Navidad: unos entre burbujas que quizá suavizarán lágrimas de nostalgia, otros en la tristeza apretada de recuerdos felices, unos adorando a Dios hecho Niño, paladeando el calor de un hogar tantas veces helado por las prisas, el cansancio, el egoísmo...

Para la mayor parte de los hombres de la tierra trae la Navidad un entorno especial que difícilmente consiguen desdibujar los reclamos comerciales o los ambientes de frivolidad festiva: una cierta cercanía de Dios, quizá entre brumnas y tristemente efímeras. La añoranza de la niñez y, al menos, un atisbo de nostalgia de la fe.

No faltan los agnósticos en nuestro mundo y tienen también su sitio los ateos, los descreídos, quienes dicen llamarse poco practicantes, y quienes pretenden, aunque sea un intento vano, «pasar de Dios»: «Pertenece a la generación que abiertamente ha desplazado el acento, de Dios al mundo, de la eternidad a la temporalidad... decía el Papa. Algunos piensan: ¿no estamos ya en una época postcristiana?... han hecho del ateísmo un programa del progreso del hombre, pero este pretendido «progreso» de hecho ha traído también consigo una amenaza nuclear permanente y formas de explotación del hombre, así como la pérdida de los valores que dan sentido a la vida, sin haber eliminado el flagelo del hambre que dramáticamente aflige a algunas regiones de la tierra. «El pueblo que camina en las tinieblas; tinieblas de cada época. Y, sin embargo, cada año retorna esta noche».

## LA NOSTALGIA DE DIOS

Los aficionados a las encuestas, en su afán por rellenar páginas en la prensa, y como manifestación de ese curioso auge de



la sociología, como si se tratara de una ciencia capaz de explicar todos los por qué del comportamiento humano, constatan en sus análisis que se da en el mundo una vuelta a la religión. En muchos casos se trata de una religión natural, que adolece de enormes lagunas, otras veces, en esa búsqueda de lo trascendente que todo hombre normal añora, algunos se adentran por caminos marginales que no acaban de conducir a la verdad: proliferan las sectas, un interés a veces morboso por el más allá, los ritos mágicos, la admiración por la religiosidad oriental, la superstición. Todo lo que, en definitiva, pretende dar respuesta a ese anhelo de trascendencia que late

en el fondo del alma humana. Es en el fondo una rebeldía espontánea frente al materialismo que invade nuestro tiempo.

## RECRISTIANIZAR LA NAVIDAD

Las costumbres tradicionales de nuestra tierra —el nacimiento— las que hemos importado de la vieja Europa —el árbol de hoja perenne, símbolo de la eternidad de Dios—, la corona florida de Adviento, ese tiempo litúrgico de espera y preparación interna para acoger en nuestra alma al Niño Dios, los dulces villancicos, folklóricos o místicos... Todo puede constituir una catequesis

familiar entrañable, que enmarque las fiestas de la Navidad en su auténtico contexto: la conmemoración del nacimiento del Hijo de Dios, que para redimirnos nació hace casi dos mil años, de la Virgen Santa María, en medio de un entorno lleno de pobreza, para darnos ejemplo de vida y hacernos meditar en la verdadera riqueza. ¡Bendita pobreza de Dios que se ha convertido en enriquecimiento del hombre: Bienaventurados los pobres de espíritu porque de ellos es el reino de los cielos! —habla de nuevo Juan Pablo II—: He aquí las palabras escritas en el corazón mismo del Evangelio desde aquella noche de Belén que son la más santa herencia de la Iglesia».

# J. L. HORCAJO, S. A.

Distribuidor para Segovia y provincia de:



**SUZUKI**  
**SANTANA**



**FORD**  
**NEW HOLLAND**

**VOLVO**

Ctra. de Soria, Km. 189

EXPOSICION:

Avda. Fernández Ladreda, 13

**SEGOVIA**

# Los gatos en la chimenea

Tomás Calleja Guijarro

—¡Quitate de ahí!— le espetó con cara de pocos amigos un gatazo ceniciento para defender de la dura inclemencia de aquella noche de Navidad.

El que había dado esa orden, de manera agresiva, acababa de llegar, tras saltar de tejado en tejado, buscando un lugar calentito donde pasar la noche.

—¿Por qué voy a quitarme? Sube aquí si quieres. Te dejaré un sitio a mi lado.

Gato Ceniciento miró a la chimenea. Calculó a ojo de buen cubero si podía o no instalarse allí cómodamente, y convencido de que era así, dio un salto y se encontró junto a Gato Atigrado.

En la negrura de la noche, cortante de helada, se atisbaba como una tenue claridad lunar el blanco de la nieve que cubría los tejados y las calles iluminadas y que se iba disolviendo en la negrura del campo.

A lo lejos, las luces de Maguncia titilaban como potentes estrellas, y los automóviles que circulaban por las autopistas de Darmstadt y Francfort barrían intermitentemente las tinieblas dejando por unos momentos libres de ellas algunos retazos triangulares de la enorme sábana helada. Por el Main y por el Rin se desplazaban grandes barcas rezagadas y parsimoniosas, como si no les permitieran ir más deprisa el frío y las sombras. Surcando el cielo negro, tachonado de diminutos brillantes, algunos aviones se dirigían roncando desde uno y otro rumbo al aeropuerto de Frankfurt haciendo guiños sin cesar a la tierra, donde una brisa helada cortada como un cuchillo las carnes descubiertas.

—¿Por qué has venido aquí?, le preguntó Gato Atigrado al

que acababa de instalarse junto a él.

Este le miró con infinito desprecio con sus ojos verdes y encendidos por los rayos de luz que les llegaban de las farolas, y les contestó con grosería:

—Yo hago siempre lo que quiero, ¿sabes? Así es que cállate o te tiro de la chimenea.

Gato Atigrado le contestó con mansedumbre:

—Eso no está bien. Y esta noche peor aún. Tenemos que darnos calor el uno al otro si no queremos perecer.

El razonamiento pareció convencer al bravucón.

—Yo —continuó Gato Atigrado— no estoy aquí por mi gusto. Supongo que tú tampoco lo estarás porque sea esa tu voluntad.

—Bueno —repuso Gato Ceniciento—. La verdad es que me han arrojado de mi casa. Pero espero vengarme antes de que acabe la noche.

—Esta noche no es noche de venganzas sino de perdón y de amor.

—¡Ja..., ja... ja...! ¡Tú, qué sabes de eso! Amor y perdón... —Y mirándolo con infinito desprecio, exclamó: ¡Tú eres un miserable esclavo!

—Bueno, —asintió su compañero— los dos somos esclavos. Mejor dicho juguetes y adornos en las casas de los hombres.

—Yo no, —saltó enfurruñado al máximo su interlocutor—. Precisamente porque me he sublevado contra su tiranía estoy aquí junto a un lameculos.

—Me gustaría aprender de ti. ¿Por qué no me cuentas tu vida? —le rogó un poco bufo Gato Atigrado—.

—Es lástima que los gatos no

sepamos escribir. Si yo pudiera hacerlo contaría en el papel mi historia para ejemplo de gatos panolis, apocados y pelotillas. Pero te la contaré a ti para que te quedes con la boca abierta y sepas con quién tienes el honor de compartir esta noche la chimenea. Escúchame y no me interrumpas o te daré un zarpazo que te hará conocer el poder de mis uñas.

## Historia de Gato Ceniciento

—No recuerdo desde cuándo llevaba viviendo en la casa que acabo de dejar. Pero sí sé que ha sido desde que tengo memoria. Al principio todo me iba a pedir de boca. Si no quería una cosa me daban otra. Si tenía frío me subía a una cama y me acurrucaba entre sus mantas. Cuando lo deseaba me arrimaba al *carlowe* y me pasaba las horas



dormitando. Todos me llenaban de caricias y era el blanco de las miradas y complacencias de las visitas. En una palabra, que eran todos siervos míos.

Había en la casa un niño que me divertía a diario y me acariciaba pasándome a menudo la

mano por el lomo. Yo le mostraba mi complacencia con ronroneos y me pavoneaba delante de él como un rey, con la cola levantada. Pero el chico fue creciendo y empezó a portarse conmigo de un modo impertinente al principio, y más tarde cruel. Y

## MESON - RESTAURANTE



Escultor Marinas, 3  
(semiesquina Fernández  
Ladreda)  
Teléfono 43 23 51  
SEGOVIA

HORNO DE ASAR

BODAS - BANQUETES - BAUTIZOS - COMUNIONES  
Y MERIENDAS



## HOTEL PUERTA DE SEGOVIA



118 habitaciones, todas con baño  
Convenciones - Bodas y Banquetes

Restaurante.—Platos regionales e internacionales  
Bar VELADIEZ



CAVA  
PARÉS BALTÀ

PISCINAS  
PISTAS DE TENIS  
VOLEIBOL  
FUTBITO  
BALONCESTO

Aparcamiento  
para 500  
vehículos

Carretera de Riaza, s/n.  
Teléfono 43 73 50 (3 líneas)  
LA LASTRILLA  
SEGOVIA

es que me cogió envidia y después hincha. Llegó hasta querer ser el amo de mi casa, lo oyes?, de mi casa. No sabía el infeliz con quién estaba tratando...

Y hoy, estaban su padre y él poniendo en el salón un árbol de Navidad. Yo pasaba por entre ellos dando mi aprobación a cuanto hacían, hasta que el chico se cansó de mi presencia y me dio con disimulo un pisotón en el rabo. Jamás había recibido yo tamaña ofensa. Y, por añadidura, fue tal el dolor que me produjo que no pude menos de darle un castigo ejemplar. Y sin pensarlo más le clavé mis uñas de acero en la cara. El chico puso el grito en el cielo. Y el padre, al ver su rostro bañado en sangre, exclamó colérico dirigiéndose a mí: «¡Maldito gato!» Y me puso de patitas en la calle, cerrando a continuación la puerta.

¡Ah! Pero, ¿quién mandaba allí? Yo, yo y, finalmente yo, porque... (Y antes de continuar arrimó el hocico al oído de su interlocutor y le susurró): Ya sabes que estas noches pasa el dios Wotan conduciendo su carro por el cielo por lo que todo el mundo tiene buen cuidado en no hacer la colada hasta que no han transcurrido estas fechas para que sus caballos no se espanten con la ropa tendida a secar, porque... eso acarrearía la muerte de aquel a quien perteneciera la ropa que hubiera hecho encalabrarse a sus corceles. Y yo —siguió diciendo con sordina— para quitarme el



estorbo del niño, esta misma tarde, antes de que empezaran a poner el árbol de Navidad, he cogido una de sus camisas, la he mojado restregándola en la nieve y seguidamente la he tendido en el tejado. Allí está esperando el paso de Wotan.

—¡Horror! —exclamó Gato Atigrado— ¿Cómo has podido hacer semejante cosa? ¿Así agradeces a esas gentes lo que han hecho contigo?

—¿Conmigo? —saltó su compañero hecho un basiliaco—. Ya te he dicho que yo hago siempre cuanto me viene en gana. Son ellos los que tienen que agradecerme el que les haya honrado con mi compañía.

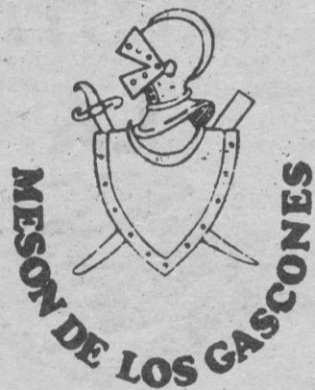
Gato Atigrado estuvo a punto de emitir un sonido que quería ser de desaprobación; pero al ver el cariz que tomaban las cosas, se contuvo.

—Ahora te toca a tí —le ordenó enfurruñado Gato Ceniciento—. ¿Por qué estás aquí en vez de haber conquistado una casa como todos los gatos, por ruines que sean?

—Mi historia es insustancial; pero feliz hasta ayer que tuvo un desenlace funesto. Mas, aunque sé que no va a gustarte, intentará satisfacer tu curiosidad:

#### Historia de Gato Atigrado

—Yo, que recuerde, he tenido siempre un ama. Solamente una que ha sido para mí más que mi madre, a la que conocí apenas. Mi ama no tenía ni marido ni hijos. Su marido murió atropella-

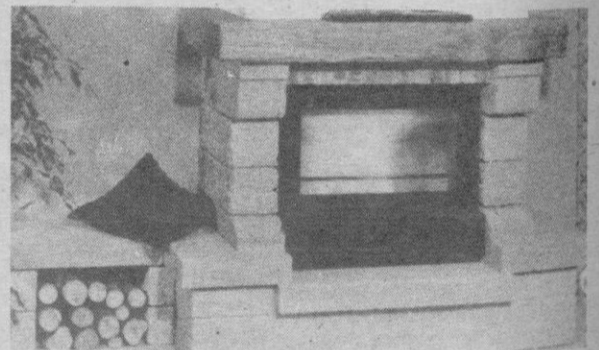


## SELECTA COCINA CASTELLANA

Especialidad: BACALAO CON ALMEJAS ASADOS

Avda. Padre Claret, 14

(Junto al Acueducto)



#### REDUZCA SU GASTO EN CALEFACCION CON:

- Chimeneas calefactoras
- Hogares encastrables
- Estufas
- Cocinas calefactoras

**SAHORSA** - SATURNINO HORCAJO, S. A.  
Avda. Fernández Ladreda, 15 - SEGOVIA

# REPUESTOS ANNISA, S. L.

Distribuidor oficial de:

FEMSA.--Baterías - Material eléctrico  
Faros: CIBIE - FAESSA - KIMBY - FORES  
ARMSTRONG.--Amortiguadores y silenciosos  
BOSCH.--Lámparas - Filtros - Embragues, etc.  
HELLA - OPTILUX  
Productos químicos para Hostelería DIVERSEY

Paseo Conde Sepúlveda, 29

Teléfonos 424930 - 427512

SEGOVIA



do por un coche y al único hijo que tuvo se lo mataron en la guerra. Fue entonces cuando me tomó a mí para que le diera compañía y encontrara un cauce su amor.

¡Qué señora tan buena! Me daba de comer de lo que ella comía, me dejaba dormir sobre su alda mientras cosía o hacía calceta. Me hablaba de tal modo que hasta llegué a entenderla, me acariciaba e incluso me cubría de besos. (Al llegar el narrador a este punto se enterneció de tal modo que se le hubieran saltado las lágrimas si los gatos pudiesen llorar. Tras una pausa, destinada a que el corazón se le desencogiera, continuó):

—Cuando salía de paseo quería que la acompañara yo siempre. Y hasta me ponía un plato en su mesa para que comiera con ella. Pero... anteayer se murió y yo no pude hacer otra cosa que mayar mi desconsuelo. Cuando la llevaron a enterrar marché junto al féretro y tras darle tierra me acosté sobre su tumba hasta que sentí hambre y frío. Regresé a la casa y empecé a maullar a la puerta. Sus parientes daban grandes voces mientras se repartían sus cosas. Molestos tal vez por mis maullidos salió uno de ellos y con palabras desabridas me dijo: «Largo de aquí, que no queremos ningún gato. Ya puedes buscarte otro sitio donde estar, o marcharte de una vez con tu ama».



Anduve recorriendo las calles y maullando junto algunas puertas por ver si alguien me quería; pero en vano. Aterido de frío, esta noche sólo deseaba un sitio calentito para no morir helado y dormirme con los dulces acordes de la Navidad. Porque esta noche, según me contó mi ama, se celebra el nacimiento del Hijo de Dios, al que todos los seres del mundo debemos la existencia.

—¡Tonterías! —exclamó Gato Ceniciento— al tiempo que se oyó el toque de las campanas de una iglesia, repicando alegremente.

Una estrella fugaz cruzó el firmamento al tiempo que se oyó el trepidar de los motores de un reactor.

—¡El carro de Wotan! —profirió, con un largo maullido jubilosos Gato Ceniciento— ¡Y sus

caballos se han espantado! Pronto morirá, si no ha muerto ya, el niño mimado de mi casa.

—No es el carro de Wotan —le replicó contrariado su compañero—. Es la estrella de Navidad anunciando el Nacimiento del Niño Jesús, que es todo amor. Escucha...

(Desde las casas circundantes llegaban hasta allí las notas y las palabras dulces de los villancicos).

—¡He dicho que es Wotan, y que ese chico va a morir!

—¡No! ¿Por qué eres vengativo y malo? ¿Por qué estás empeñado en que ese niño muera? ¡Y en una noche como ésta...!

—Ya te he dicho que ha de hacerse siempre lo que yo quiero. Y por contradecirme, ¡toma!

Al decir la última palabra le dió un zarpazo arrancándole parte de la piel de un costado.

—Has hecho mal —le dijo Gato Atigrado dolorido—; pero te perdono por el Niño que está a punto de nacer.

—¡Cobarde! ¡Gallina! —le gritaba incitándole su agresor, bufando de ira y con todos los pelos de punta.

—No soy cobarde. Pero no quiero luchar. La lucha es siempre mala —¿Qué no eres cobarde? Ahora lo verás.

Y sin darle tiempo a que se pusiera en guardia para rechazar el ataque, Gato Ceniciento se lanzó con tal ímpetu sobre el pacífico felino que lo tiró de la chimenea. La violencia de la acometida hizo que no se detuviera en el tejado, sino que rodara por su empinada pendiente yendo a caer al patio de la casa.

El atacante se bajó calmosamente de la chimenea y fue a asomarse al alero, complacido de su hazaña. Al verlo patas arriba, e inmóvil sobre la nieve, se dijo:

—Ese no maya más. Un mandria menos en el mundo gatuno.

Luego volvió a la chimenea y se acomodó a sus anchas en ella, a esperar que pasase Wotan en su carro y se encabritasen sus corceles al ver la camisa del niño que él había tendido, para así reconquistar su trono.

Acabada la Misa del Gallo, y la visita al cementerio, que aquella noche hacían los habitantes de aquella localidad para compartir con sus difuntos la alegría de la Navidad, adornando sus tumbas con luces y flores, llegaron los dueños de la casa. Con ellos venían sus hijos, un niño y una niña, tan

amantes de los animalitos que siempre estaban pidiendo a sus papás que les comprasen uno, cosa a la que éstos se habían resistido una y otra vez porque no querían que sus hijos se encariñasen demasiado con ellos, para evitar que un día tuviesen que sufrir demasiado con su pérdida.

También este año, y como regalo de Navidad, se lo habían pedido con otras cosas al Niño Jesús. Pero por la misma razón no había llegado ninguno con los otros regalos, que El les había enviado, por mediación de sus padres.

Apenas habían traspasado la puerta del pequeño jardín, llamó la atención de los niños el que sobre la nieve había un extraño bulto oscuro.

—¿Qué es eso? —preguntaron a la vez los dos hermanos—. El padre se acercó a él con cierta cautela.

—Parece un animal. Pero está muerto.

—Los niños llenos de curiosidad se atrevieron a tocarlo.

—Es un gato —exclamaron acariciándolo.

Al contacto de sus manos amorosas, el animal emitió un debilísimo y doloroso maullido.

—Parece que está vivo aún —dijo muy contenta la niña—.

—Papá, vamos a meterlo dentro y a curarlo, ¿nos dejas? Este cogió con cuidado al animal.

—Tiene una pata rota y un costado lleno de sangre. ¡Pobrecillo! Debe haberse caído del tejado.

—Dejar que nosotros le cuidemos. A lo mejor se cura.

Los padres se miraron uno a otro. Seguidamente, la madre dijo:

—Os dejamos. Porque este regalo, está visto que si os lo ha traído el Niño Jesús. ¿Acaso no se lo habíais pedido en la carta?

—¡Ole! ¡Viva! —gritaron alborozados, abrazándose—.

Y entrando en la casa, arrimaron el michino al *carlowe* para que entrara en reacción, le curaron las heridas y, cuando se espabiló, del todo, le dieron de comer.

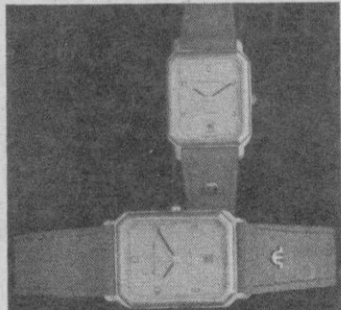
Mientras comía y sonreían llenos de satisfacción tanto los niños como sus padres, el tocados iba llenando la atmósfera de la habitación con los sonidos bellísimos de *Hellige Nacht...* (Noche de paz...)

Y la paz, junto con tan inesperado regalo, hizo que, para aquel hogar, aquella Nochebuena, fuese verdaderamente feliz.

# ENHORABUENA

## Larumbe

El prestigio, la calidad y la elegancia de Larumbe, te lleva con sus joyas y relojes a 1988



Para que sientas tu personalidad a un ritmo intenso y exacto

Juan Bravo, 52  
Teléfono 43 18 33  
SEGOVIA

Roble, 8  
Teléfono 42 12 45  
SEGOVIA

# José Tovar y Miguel Tovar

AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

- VIVIENDAS
- LOCALES COMERCIALES
- APARTAMENTOS

\* La más rápida, eficaz y económica gestión

Ezequiel González, 6

Teléfono 43 54 61

SEGOVIA

# Los nacimientos de Sor Justina

Enrique Garla

En unos campos cercanos a Belén había unos pastores que pasaban la noche al raso cuidando sus rebaños. De pronto se les apareció un ángel del Señor, y el resplandor de la gloria de Dios los llenó de luz. Los pastores quedaron sobrecogidos de espanto, pero el ángel les dijo:

—No tengáis miedo, porque vengo a traeros una buena noticia, que será causa de gran alegría para todos: En la ciudad de David os ha nacido hoy un salvador, que es el Mesías, el Señor. Esta será la señal para que le reconozcáis: encontraréis al niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.

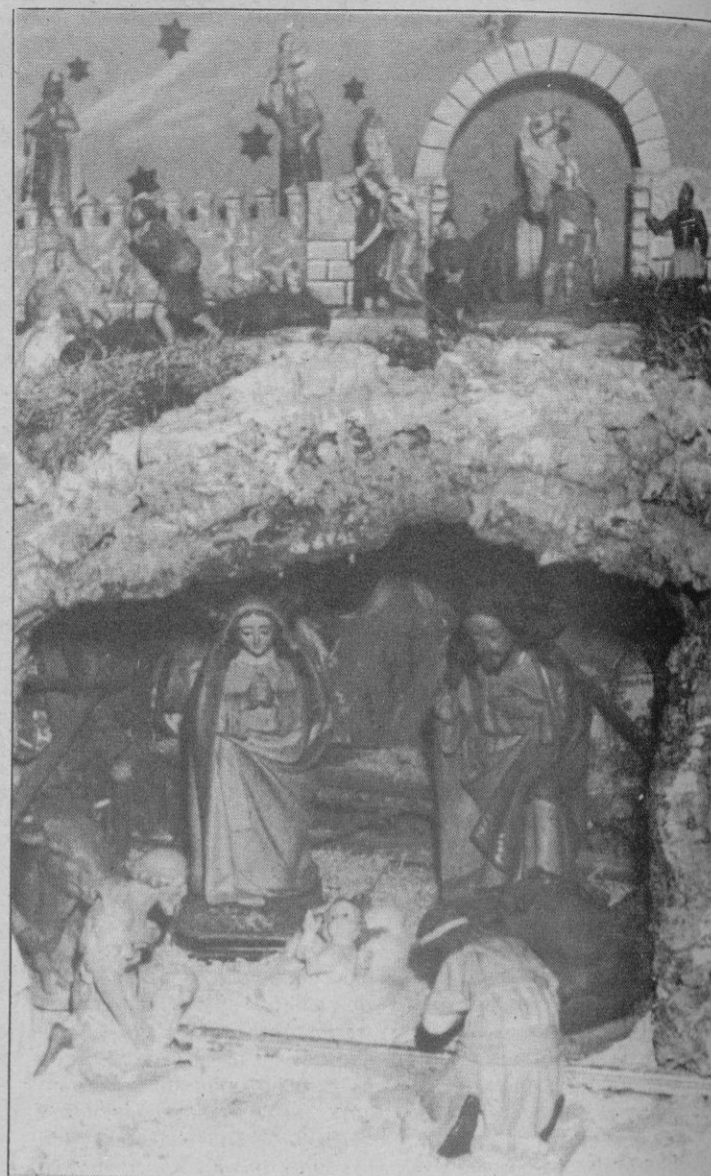
Y repentinamente apareció junto al ángel una multitud de los ejércitos celestiales que alababan a Dios, y decían:

—¡Gloria a Dios en las alturas!  
¡Paz en la Tierra a los hombres de buena voluntad!

Y EN LA TIERRA PAZ... Pero ¡qué deseo tantas veces expresado y qué poco hacemos en intento de conseguirla! Y es que no tendremos más remedio que admitir que **nunca**—refiriéndonos a nuestro país— existió entre los españoles una convivencia tan pobre en riqueza humana, como la que hoy padecemos: Envidias, odios (fuego que sigue sin apagarse) y malhumor, a cotas tan altas, que sólo llevan a no dejar de pensar en qué forma proceder para más perjudicarnos unos a otros. Pero es en todo: en el poder, entre compañeros de trabajo, en los negocios, entre ese mundo que hoy forman las organizaciones del juego (caso muy reciente), en la familia, e incluso entre vecinos del edificio en que se habita... Y en verdad que debe entristecernos porque son motivos suficientes para que en este momento quisiéramos ser como esas personas—siempre censuradas— que empeñadas en creer que cualquier tiempo pasado fue mejor, sólo esperan hallar en él

un porvenir. Y es que, aunque también nosotros hayamos pertenecido al grupo de los que no aprobaban su pensar, porque convencidos siempre estuvimos de que el progreso llevará a futuros mejores, quizás hoy —y ya todos—, estemos deseando la repetición de aquellos otros espacios y horas en que sufríamos por el dolor ajeno; en que nos alegrábamos por el bien de otros hermanos; en que sentíamos la necesidad de esa **unión** que hace la vida cordial y agradable, y que hoy —por el contorno exigente y desordenado en que vivimos y que da paso al egoísmo y a los fines personales—, no sólo no luchamos por ella, sino que la hemos desintegrado de nuestros sentimientos.

Pero si comenzáramos por dejar escrito aquel anuncio del nacimiento de Jesús a los pastores, quede justificada nuestra acción por el deseo de que este relato sirva como **desagravio** a



## GALERIAS SAYMON

CUATRO MAGNIFICAS PLANTAS, donde encontrará:

**Sábanas - Mantas - Colchas - Mantelerías - Toallas**

*Confección de señora:* Abrigos - Gabardinas - Chaquetones  
**Vestidos - Blusas - Trajes chaqueta - Géneros de punto**

*Confección caballero:* Abrigos - Chaquetas - Pantalones  
**Trajes - Cazadoras - Camisas**

**PRIMERAS MARCAS A LOS MEJORES PRECIOS**

Avda. Fernández Ladreda, 17

SEGOVIA

AUTOMOVILES

R. CONDADO

AUTOMOVILES USADOS,  
NACIONALES Y DE  
IMPORTACION



Conde Sepúlveda, 31  
Teléfono 42 64 21

SEGOVIA



Brinde con  
L'xantell



Mesón

Restaurante **El Cordero**

**SALONES PARA BANQUETES Y BAUTIZOS**  
*Gran servicio a la carta y variedad de raciones  
en el Mesón*

Especiales asados en horno de leña

Dirección: Angel García Cortés y Gregorio Martín Hernando

Calle del Carmen, 4 y 6 — Teléfonos 43 33 46 - 43 41 80 - 43 51 96 — SEGOVIA

unas mujeres que siempre hemos admirado y que creemos que no se merecen el trato que las viene dispensando Televisión Española. con su insistencia en una exhibición de películas por las que, bien definido queda, sólo se persigue disminuir su reputación.

Y preguntamos: ¿por qué tanto airear defectos de quienes con seguridad nos ganan en voluntad para evitar tentaciones; en sacrificios ante la necesidad de sus hermanos; en ánimos frente a la adversidad; en bondad y disposición para las buenas acciones; en un recto proceder, siempre con prudencia y siendo justas al juzgar; y sobre todo en entrega y oración a Dios pidiendo por sus propias ofensas y por las del mundo?

Pero queremos creer que todo lo motiva esa pobre riqueza humana que ya dejamos mencionada y a la que hemos llegado por una falta de amor en nuestros corazones. Y es que nos estamos convirtiendo en unos seres tan **extraños** y tan **distintos** de lo que en otros tiempos fuimos, que en verdad asusta pensar —de no abandonar estos caminos—, cómo habremos de tratarnos en un futuro quizá ya muy próximo.

Y si nosotros —los de nuestros años—, también de estos males estamos poseídos ¿qué habremos de conocer por la generación que se está creando? Una generación de jóvenes sin perspectivas, **sin nada**.

Así que bueno será no olvidarnos de que entre esas mujeres hay muchas Madres Teresas repartidas por tierras en las que sus nativos las quieren y valoran su labor, y en las que ellas nunca encuentran una meta para su descenso porque a una necesidad siempre hay otras que la suceden, y porque al oír la llamada de Dios, bien sabían que sólo puede servírsele abriendo el corazón a la solidaridad, escuchando y atendiendo a los más pobres o débiles —tratándolos con amor—, y haciendo que su «compartir» sea una proyección de la condición del cristiano.

Y una de estas religiosas, con la que iniciáramos nuestros primeros días de colegio, y con la que aprendimos —sobre todo— que al prójimo debíamos amar como nosotros mismos, fue «Sor Justina», perteneciente a la Congregación de las Hermanas de la

Caridad que fundara San Vicente de Paúl. Y junto a ella, en aquel Centro de enseñanza de la calle de la Santísima Trinidad, en Madrid, participamos en el montaje del primer **nacimiento** que, aún perteneciendo a la clase, cada uno de nosotros lo consideraba como algo muy nuestro, y que hacía nacer el deseo de querer repetirlo en nuestras casas, convirtiéndolo en una tradición ya jamás desaparecida. Y con «Sor Justina» conocimos esa Primera Comunión que nunca se olvida y que celebraríamos en la Basílica de La Milagrosa.

«Sor Justina» nos formó para enfrentarnos a la vida, para conocer el bien y el mal, y cuando llegó el día de la despedida —porque al cumplir años, más nos acercábamos al momento establecido de tener que abandonar sus enseñanzas—, ninguno de sus discípulos pronunció un adiós definitivo. Y así hoy puedo asegurar que fue una promesa que se cumplió, pues en cuantas ocasiones tuvimos —ya siendo hombres— de volver a estar con «Sor Justina» y la preguntábamos por un compañero, ella siempre tenía su respuesta: Diego está colocado en el Banco... Lozano es contable en la Empresa... Paquito tiene su propio taller de broncista... y así de uno y otro. De todos conocía su paradero.

Pero como seguimos recordándola, y practicando cuanto nos enseñó, un año más volveremos a tener en nuestra casa el **Nacimiento** que aprendimos a montar siendo niños. Y por «Sor Justina», y por esa **legión de religiosas que cumplen con lo prometido a Dios**, elevaremos una oración. Una plegaria en la que volveremos a repetir ¡Perdónalos, Señor, porque no saben lo que hacen!

Y si es cierto que un buen sermón logra que nos preguntemos cómo es posible que todos pudiéramos encontrar al orador evangélico que nos recordara el que ¡Quien esté libre de pecado, tire la primera piedra!

Meditemos, pues: y mirando a ese Niño Jesús, al que un año más habremos de dar hospedaje en nuestros hogares, dejemos, **todos**, la promesa de que antes de ocuparnos de los demás, dispuestos estaremos a examinar nuestras propias conductas. Estas, y otras consideraciones más —en busca de esa **unión** perdida por falta de amor—, sí harán posible... Y EN LA TIERRA PAZ.



HOSTALES

SOL - CRISTINA I \*  
SOL - CRISTINA II \*

Director: RICARDO ESTEBAN FERNANDEZ

- 58 plazas de alojamiento  
Estancias con o sin pensión completa
- SELECTA COCINA CASERA  
Servicio de bar - restaurante

Obispo Quesada, 42

Teléfono 42 75 13

SEGOVIA

CONCESIONARIO:

**J. Sanz**

Montego y Rover 216.

La prueba más objetiva.

EXPOSICION:

Los Coches, 7  
Teléfono 43 26 03

TALLERES:

Onésimo Redondo, 2  
Teléfono 43 47 22

SEGOVIA



# Las celebraciones navideñas

Vicente López Pascual

En una gruta de Belén, sobre la cual se yergue ahora uno de los templos más venerados de Tierra Santa, hay una simple estrella de plata: señala el lugar donde, según supone la tradición, nació Jesús. Todos los peregrinos se asombran debido a la sencillez del sitio, en comparación con el fasto que se despliega en el mundo cristiano para celebrar la Navidad.

En este templo todas las iglesias cristianas celebran oficios: católicos y protestantes en Nochebuena, el 24 de diciembre; los ortodoxos griegos, sirios y etíopes, el 6 de enero; los armenios, el 18 de enero. Estas divergencias recuerdan que la Iglesia solía celebrar el Nacimiento el 6 de enero, hasta el siglo IV, cuando instituyó el 25 de diciembre como día de la Navidad. Este día coincidió con la festividad pagana del solsticio de invierno (en el hemisferio norte), y también con el «Dies Natalis Invicti Solis» (cumpleaños del invicto sol) introducido por el emperador Aureliano en el año 274. El Papa Julio I, al decidir el cambio escuchó tanto razones de orden práctico (era época de grandes festejos de origen pagano, que a la Iglesia convenía despojar de este significado) como a una antigua tradición, que siempre sostuvo que el 25 de diciembre era la verdadera fecha del nacimiento de Jesús.

Desde entonces, los festejos comenzaron a adquirir las características propias de cada pueblo cristiano, aunque siempre basados en el regocijo ante el nacimiento del Salvador, y la entre-

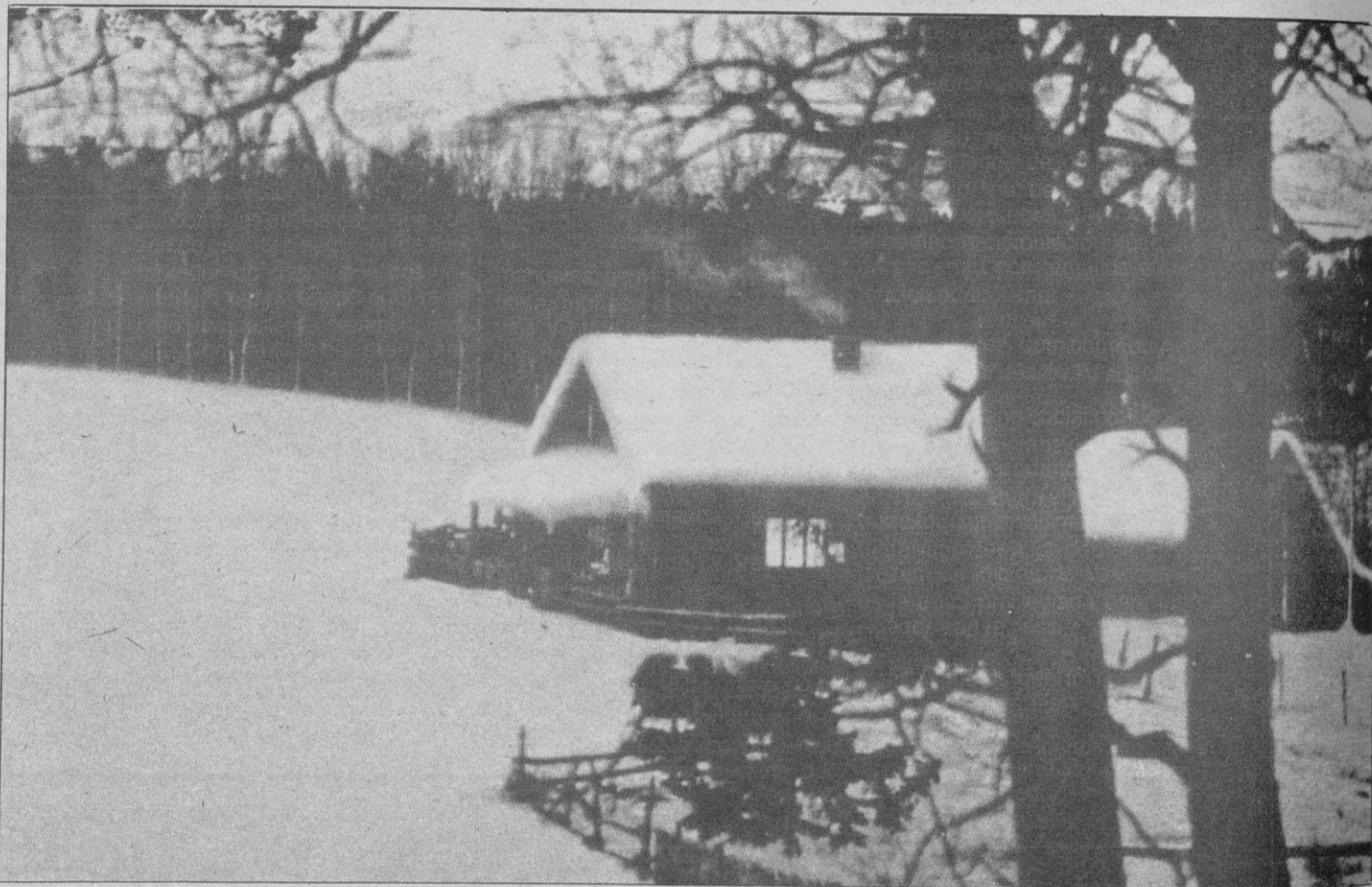
ga de regalos en memoria de los ofrecidos al Niño y como un medio para superar el egoísmo y ayudar a los semejantes necesitados.

Estas diferencias persisten en

la actualidad:

**ALEMANIA.** Como es natural, tratándose del país donde se originó «el árbol de Navidad», en Alemania las fiestas giran alrede-

dor de un pino, engalanado y encendido: todas las plazas públicas «deben» tener uno, así como cada hogar cristiano. Guirnaldas de Adviento decoran las casas y en cada una debe encenderse



COMPRUEBE EL COEFICIENTE DE INTELIGENCIA DE SU CITROËN AX

- NUESTRO MOTOR "TU" DE ALTA TECNOLOGÍA
- TOTAL ACCESIBILIDAD A LOS ORGANOS MECANICOS
- ASOMBROSA ECONOMIA DE CONSUMO
- REVISION CADA 25.000 KILOMETROS
- CAMBIO DE ACEITE CADA 12.000 KILOMETROS
- TRATAMIENTO ANTICORROSIVO EXCEPCIONAL
- PIEZAS DE RECAMBIO MAS ECONOMICAS DEL MERCADO

AX  
AX  
AX  
AX  
AX  
AX  
AX

# ¡Genial!



Póngase al volante del éxito. El nuevo Citroën AX 5 puertas es un coche nacido para triunfar. Sobresaliente en prestaciones y comportamiento. Máxima calificación en fiabilidad. Con un coeficiente de pe-

netración en el aire excepcional. El AX 5 puertas es un prodigio de robustez y seguridad. Número 1 en velocidad y economía. El primero de su clase en habitabilidad y confort. Un coche genial.

EL AX DEJA A SU COMPETENCIA EN CUADRO

	AX 14	AX 16	AX 17	AX 18	AX 19	AX 20
Cilindrada en cm <sup>3</sup>	1.360	1.397	1.297	1.392	1.461	1.294
Velocidad máxima en Km/hora	168	166	165	165	168	158
Aceleración de 0 a 100 Km/hora	11,4	11,9	13,0	12,1	12,2	13,8
Consumo a los 100 Km a 90 Km/hora	4,2	5,1	4,7	5,2	4,8	5,2
Coefficiente de penetración (CX)	0,31	0,35	0,36	0,40	0,36	0,35
Superficie habitable en m <sup>2</sup>	3,13	3,08	2,97	3,01	3,10	3,05

**CITROËN AX 5 PUERTAS**

una vela por cada uno de los cuatro domingos anteriores a la Navidad: el encendido es una ceremonia, acompañada con café y tortas.

Pese que para los alemanes la Navidad es una fiesta para celebrar en la intimidad del hogar, en algunos lugares persisten costumbres que poco parecen tener que ver con el cristianismo: en Bavaria, por ejemplo, los jóvenes formarán largas hileras en los montes y dispararán armas de fuego: actualmente su objetivo es saludar al Niño, pero antiguamente era para alejar los malos espíritus y «despertar» a la vegetación dormida por el frío.

También en el sur, San Nicolás, visita los hogares en la primera semana de Adviento, asistido por un niño que se viste de niña. Los acompañan 12 jóvenes con máscaras de animales y ornados con cascabeles y campanas, que meten gran bulla. El niño-niña que asiste a San Nicolás reparte los regalos y los 12 jóvenes se precipitan sobre los niños y jóvenes presentes, tratándolos con rudeza más o menos fingida. Es evidente el origen pagano de esta ceremonia, que ahora se explica como «un castigo simbólico a los perezosos y mal educados».

Pero quien realmente reparte los regalos a los niños es el propio Niño Dios: deberá ser representado con un vestido blanco, una corona de oro, y grandes alas doradas. Pero San Nicolás no permanece ocioso y recorre las casas para cerciorarse del comportamiento de los niños y premia a quienes lo merecen.

**IRLANDA.** En este país los festejos se concentran entre el 24 de diciembre y la Fiesta de la Epifanía, el 6 de enero. Cuando se pone el sol y comienza la Nochebuena, el jefe del hogar coloca una gran vela en el vano de la ventana más amplia de la casa, que debe ser encendida por el niño más pequeño. Si alguien como les ocurrió a María y José, necesita socorro o albergue, puede golpear en esa ventana.

Para los niños, especialmente los varones, la procesión infantil del reyezuelo es la ceremonia más atractiva: marchan y cantan, el 26 de diciembre, portando un pájaro llamado reyezuelo capturado, real o ficticio, y los transeúntes deben contribuir con algunas monedas. En la antigüedad el reyezuelo era real, y debía estar muerto: los irlandeses



creen que esta costumbre se originó en uno de los numerosos combates con los conquistadores ingleses que dormían cuando los irlandeses comenzaron a cer-

carlos, pero unos reyezuelos picótearon sus tambores y los despertaron. Desde entonces, este pájaro fue considerado de mal agüero en Irlanda.

**SUECIA.** A los turistas podrá parecerles extraño, pero la apertura de las festividades navideñas, en Suecia, está caracterizada por una canción con melodía

típicamente italiana: Santa Lucía. El 13 de diciembre, día de la santa, una niña se levanta muy temprano (a las 3 de la mañana, por ejemplo) y viste un largo camión blanco y se adorna con una guirnalda en la que coloca siete velas encendidas. Posteriormente, debe servir un desayuno típico a la familia, que todavía está en la cama. Si tiene hermanos varones, éstos deben acompañarla, llevando sombreros de papel, cuando la niña entona «Santa Lucía». Cuenta la tradición cristiana que Santa Lucía, martirizada en el siglo IV, acostumbraba a aparecer luego en las catacumbas, llevando alimentos a los cristianos perseguidos por su fe. Las velas en su cabeza eran un recurso para tener las manos libres.

Quando llega la Nochebuena, las casas suecas deben estar resplandecientes. Si se celebra en una granja, será de mal agüero dejar herramientas fuera de sus respectivos lugares.

**HOLANDA.** San Nicolás es festejado con entusiasmo en su día, el 6 de diciembre, aunque

**Incalisa s.a.**

INSTALACIONES

Clavel, 6

Teléfonos 43 68 12

43 69 03

SEGOVIA

**AHORRE  
ENERGIA  
Y GANE  
CONFORT**

**CALEFACCION POR SUELO RADIANTE  
CON TUBO DE POLIETILENO RETICULADO**

*Miles de usuarios en todo el mundo  
avalan sus resultados*

**LA PASARELA**

Un saludo cordial y afectivo a todos los segovianos.

*¡Felices Navidades!*

Area de Servicio  
Autopista de La Coruña, Km. 42

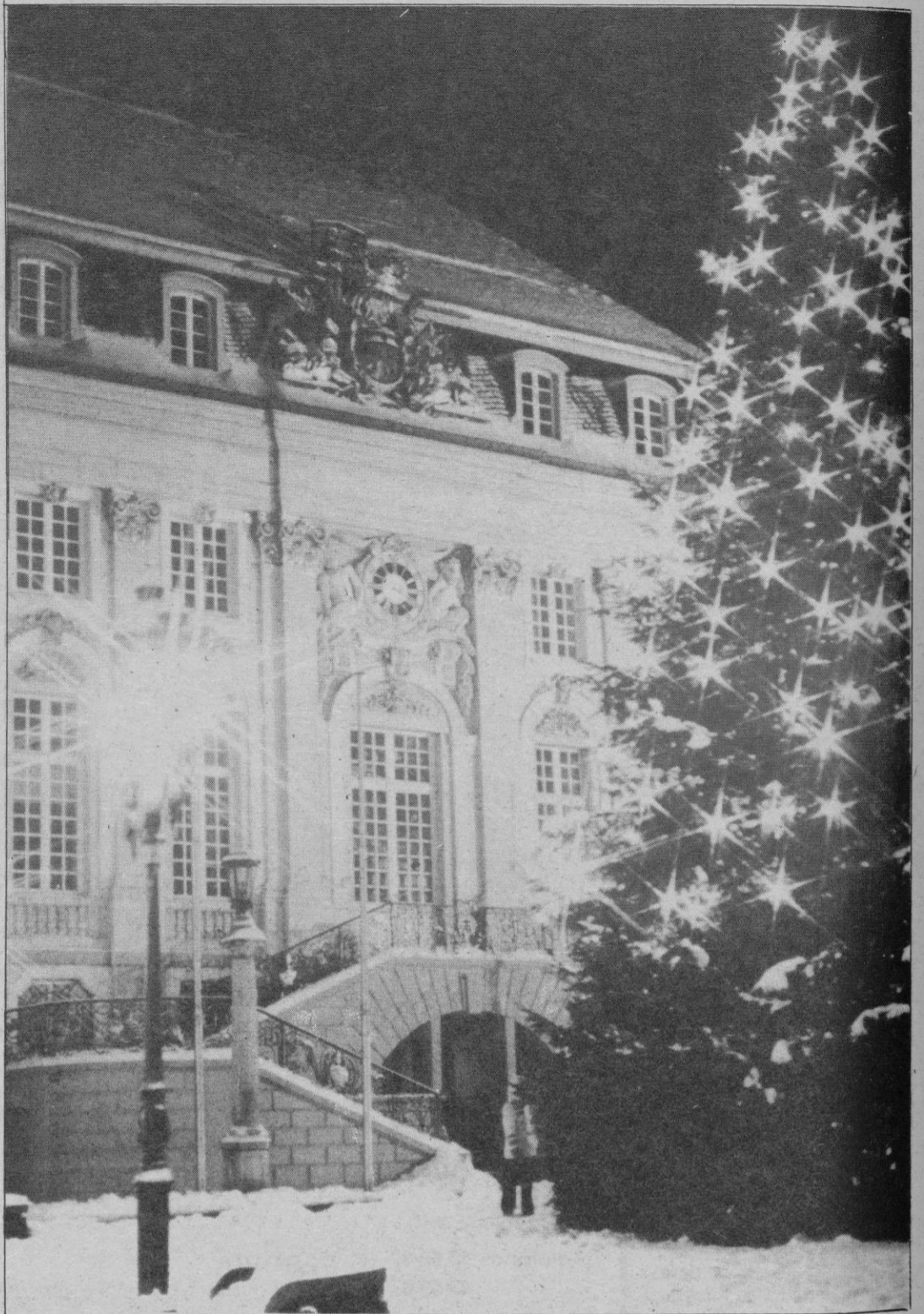
VILLALBA  
MADRID

este amigable santo no regatea sus regalos a los niños en Nochebuena. En Amsterdam, San Nicolás llega en barco, vestido como el obispo que fue, y acompañado por Pedro el Negro, una figura ambigua, que es utilizada, más o menos risueñamente, para meter miedo a los niños mal criados. El arribo de ambos personajes es aplaudido por miles de niños, y finalmente el visitante es recibido por la reina de Holanda, nada menos.

**-INGLATERRA.** Plantas y árboles juegan un papel muy importante en las costumbres tradicionales. Por ejemplo, se dice que las espinosas hojas del acebo, utilizadas para decorar las iglesias y las casas, mantenían a raya a las brujas y cobradores de impuestos, casi tan temidos como aquellas. Del endrino que florece alrededor de Navidad, se dice que está relacionado con José de Arimatea, el fiel amigo de Jesús: José, dice la tradición, llegó a las islas británicas a comunicar el mensaje de Cristo; cierto día cansado, clavó su bastón de endrino en el suelo, para encontrarlo florecido al amanecer. Todavía hoy se acercan peregrinos

a ver florecer al «endrino de Glastonbury». Pero, aparte de esta deliciosa tradición, la verdad es que quien comunicó la palabra de Cristo en las islas británicas fue San Agustín, quién llegó a sus costas en el año 596. De entre los británicos, son los escoceses los que tienen prácticas más curiosas: asisten a misa en Nochebuena y Navidad, pero reservan sus ánimos festivos para el 31 de diciembre y el Año Nuevo, seguramente porque en Escocia se escuchó con más atención a los reformistas que atacaron «la deformación» que supuestamente hacía la Iglesia Católica de la Navidad. El día de Año Nuevo, es muy importante para los escoceses la personalidad del primero que entra en la casa: es mala suerte si se trata de una mujer, un lisiado, un bizco o si tiene planas las plantas de los pies; tampoco ayuda si es rubio, porque la persona ideal debe ser de cabello oscuro. Las personas que reúnen todas estas cualidades acostumbran a ir de casa en casa, apenas dan las 12, y en todas se los recibe con un vaso de whisky.

**FRANCIA.** Este país otorga



gran importancia al pesebre de Navidad, hasta el punto que la mayor parte de las figuras que se utilizan en todo el mundo, para adornar el pesebre, son diseñadas

o construidas en Francia. Es curioso, sin embargo, anotar que hasta el siglo pasado no se recuperó esta costumbre en Francia, ya que la Revolución de 1789 no

la miró con buenos ojos. Fue San Francisco de Asís, en el siglo XIII, quien impuso la tradición, que persistió desde entonces, especialmente en Italia.

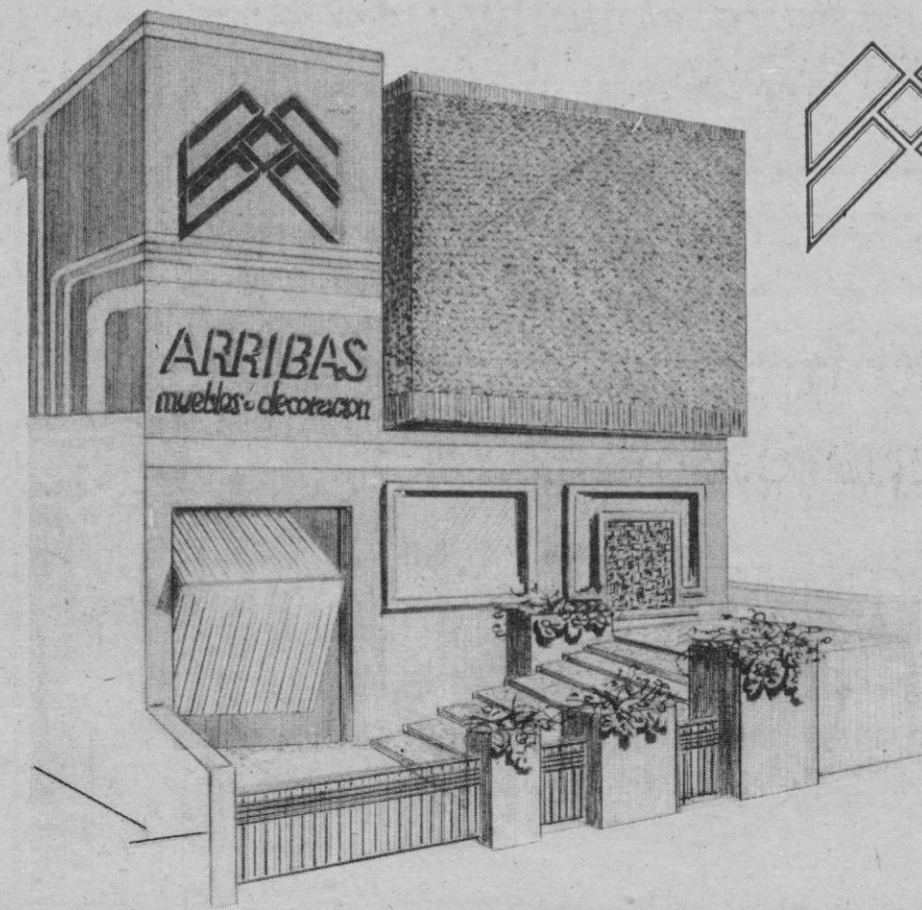
## AUTO ESCUELA VELASCO

Director: Casimiro de Andrés

- Selecto profesorado
- Alto porcentaje de aprobados
- Selecto parque de vehículos

*Premio Master de Popularidad*

Gobernador Fernández Jiménez, 15  
Teléfonos 42 55 05 - 42 73 19 **SEGOVIA**  
Segunda sección: AGUILAFUENTE



**ARRIBAS**  
**DECORADORES**  
**MUEBLISTAS, S.A.**

*El saber elegir  
sus muebles  
y decorar su hogar  
acertadamente  
son detalles  
de buen gusto  
y signo de distinción.*



Avda. Fernández Ladreda, 20  
REGALOS DE BODA  
REGALOS DE EMPRESA  
OBJETOS DECORATIVOS

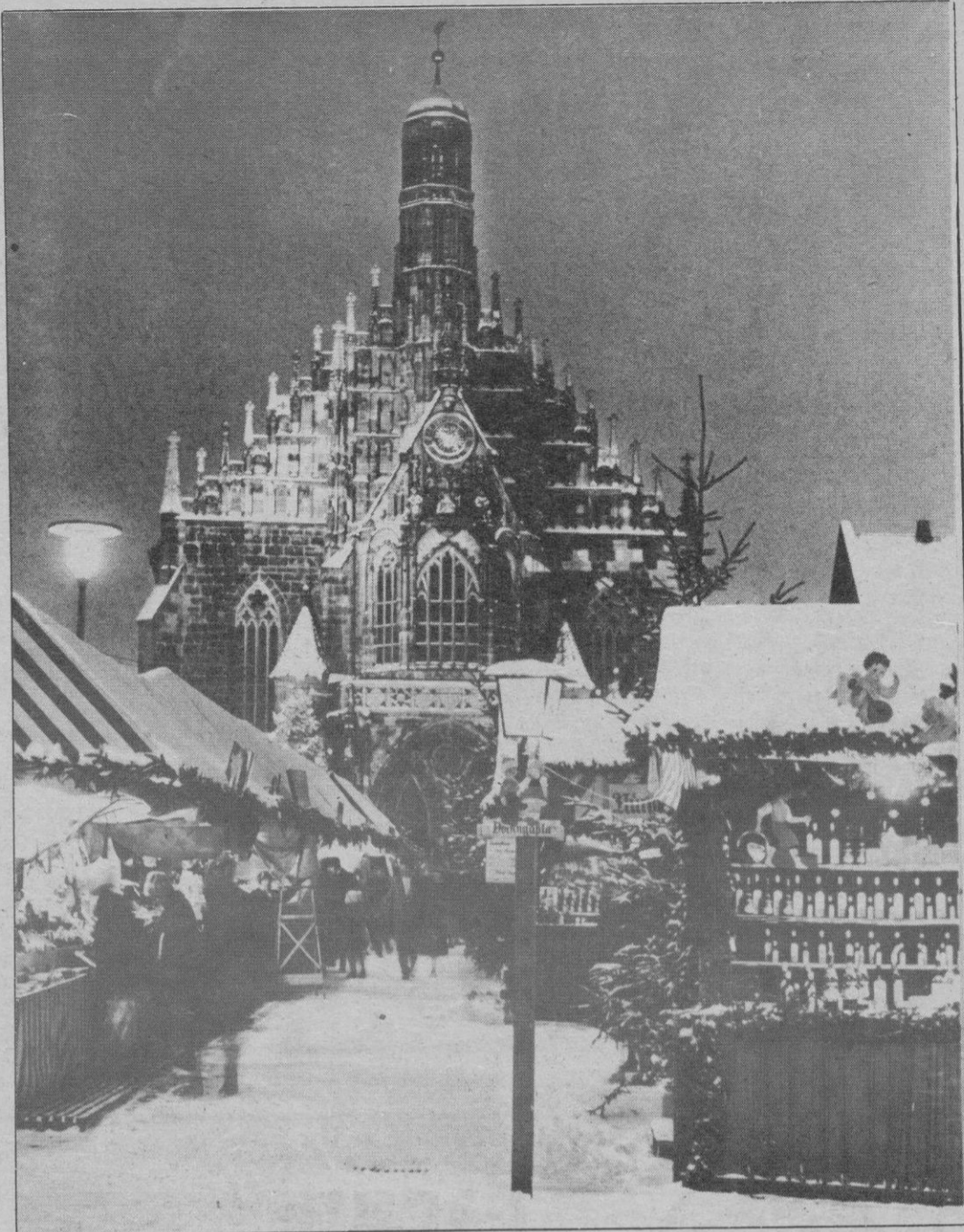
Peñalara, 4  
Teléfonos 42 01 62  
42 01 66  
42 68 11

*Donde elegir un regalo  
es un placer*

En las casas francesas se deja, al finalizar la celebración de la Nochebuena, una mesa tendida, así como un acogedor fuego y una vela encendida, por si la Sagrada Familia acierta a pasar.

**ITALIA.** También en este país el pesebre juega un papel muy importante. Las celebraciones italianas, como las francesas, son en líneas generales similares a las que imperan en casi todos los países latinos, pero existe una importante diferencia: el 6 de enero no sólo llegan los Reyes Magos; también lo hace la «Befana», que entrega regalos a los niños buenos y castiga a los malos. La Befana (una deformación de la palabra Epifanía) es particularmente conocida en el sur del país. Se dice que su propósito había sido acompañar a los Reyes Magos a rendir homenaje al Niño, pero se retrasó limpiando su casa y perdió la oportunidad.

**UNION SOVIETICA.** Los cristianos festejan la Nochebuena el 7 de enero, y la Navidad el 8. En las iglesias, los servicios se concentran en destacar el valor evangélico de la celebración, mientras que en los hogares de los creyentes se preparan comidas especiales, pero sólo en su cantidad y calidad, ya que el pueblo ruso nunca asoció a una comida en particular con la Navidad. Esta discreción se comprende ante la persistente campaña que hace el Estado, que ha reemplazado el festejo de la Navidad por el «Festival del Invierno», despojado totalmente de significado religioso. En lugar de Papá Noel, se presenta al «Abuelo Escarcha», y los festejos se nutren en tradiciones campesinas a las cuales los burócratas del Partido Comunista suponen totalmente carentes de ideologías «negativas».



## VOLVO SERVICIO CAMIONES

**J. L. HORCAJO, S. A.,** comunica a todos sus clientes la próxima apertura de sus nuevas instalaciones para servicio técnico de camiones **VOLVO**, con personal especializado y equipo de herramientas especiales.

3.000 metros cuadrados  
de aparcamiento

700 metros cuadrados  
de nueva construcción

Ctra. de Soria, Km. 189

SEGOVIA



# Nochebuena y Navidades de ayer en Santa María la Real de Nieva

Ricardo Pascual Gaitero

En una de las clases de las escuelas públicas, aquellas detrás de «La Tabernilla», Juanito, el hijo del médico, convocaba a la juventud del pueblo para ir seleccionando voces, personajes de Reyes Magos, coros de villancicos, y troupe, ésta que haría cometidos varios, cooperando muy a satisfacción de todos, nuestros queridos y entrañables maestros D. Angel Fuentes y su esposa doña Mercedes. Se acudía en masa, parecía como si se tratara de otras de las muchas clases que allí se impartían de cultura general, a los adultos, a aquellos

hombres que no pudiendo ir a la escuela en su infancia, sí lo hacían en las noches, una vez dejado su ganado lanar en cijas, trabajos de arado, esquila o trato de semovientes en ferias... Juanito, muy docto en estos menesteres, iba seleccionando voces y haciendo apartados, y como solistas, aquel gran muchacho nuestro que tenía una hermosa y grande voz, «Canario», el hijo de la Matilde; otros, más desventajados y malos cantores, se conformarían con ser comparsas, yendo a comprar el botijillo de barro blanco por trapos viejos y

zapatillas de goma en casa de los Conejos, que les facilitaban al trueque, yendo al gran caño de la Plaza Mayor, se llenaba de agua y a la escuela, donde un grupo bastante numeroso de pantes de botijo, en pasajes propicios pintaban y semejaban a los cánticos de los jilgueros, que quizá estuvieran junto, en aquellas fechas, al Portal de Belén. Otros con almireces, aquellos célebres de las madres, de cobre o metal, que con la mano de machacar el ajo hacían buena música; pande-retas, hierros e incluso la botella de anís La Castellana, vacía y



**CARNES**  
**VALACER** S. L.

MATADERO FRIGORIFICO - SALA DE DESPIECE

R. D. G. Sanidad n.º 10479/SG

Polígono Industrial "El Cerro"

C/ Siete Picos, n.º 2 - Telf. 42 05 93

Particular 42 85 15

SEGOVIA

**Mesón de los Caballeros**

*Toda la amplia cocina segoviana*  
HORNO DE ASAR

TORRECABALLEROS

**RESTAURANTE TIPICO**

**El Abuelo**

En pleno centro de la ciudad

SELECTA COCINA CASTELLANA

Alhóndiga, 9  
Teléf. 43 06 49

SEGOVIA



**Bodegas CUERDO, S. A.**

Con nuestro agradecimiento  
a la Hostelería y Alimentación  
de Segovia y provincia.

A todos nuestros clientes y amigos,

**¡FELICES NAVIDADES!**

BODEGA:

c/ Amapola, 1 y 3

Teléfonos 42 02 89 - 42 26 27 - 42 76 24

Premio MASTER  
a la popularidad



SEGOVIA



raspada por un cuchillo también servía; y cántaro, tocado por Piñataro padre, sacándole ruido de trombón o bajo... Todo en marcha y asistiendo a los ensayos los Majestuosos Reyes, los que iban a ser. La elección recaía en Nica, Girula y Chaparro, éste, hijo de labrador acomodado, que proporcionaba los caballos, montura adecuada para tales altezas, ya que allí no había ni camellos, ni dromedarios.

Aquellos recibían instrucción de cómo tenían que ir vestidos, coronados de cartón y adornados con platina, y mantos, que se les confeccionaba quizá la maestra, con ribetes de lana aborregada, que tanto viso les daba... Antorchas traídas del pinar de Nieva, o teas, para el alumbramiento... Itinerarios por calles y visita a los belenes artificiales, a aquel hermoso y grandote del cómico Iniesta, aquel desafortunado hombre que, con sus comediantes, los del Sr. Vila y doña Pepita, se quedaron atrapados en la villa, pues vinieron de Madrid a hacer una gira por la provincia y aquí les pilló el Alzamiento Nacional; pudo conseguir, pues valía para su cometido, ser nombrado jefe de Flechas y adecentar la panera-cuartel del

Sr. Borregón, de la calle Miguel Ibáñez... Allí, tras laboriosos trabajos y ayudado por sus camaradas, montaba el belén en un altillo de la panera, aquel que sirvió para meseta descargasacos a los carros. Mandaba a por musgo para adornar montículos y como no le había en el Cascajar o Calvario, se iba con cubos a las paredes del corral de Piro, subnormal que vivía allí enclaustrado y recogiendo alambres tirados de las cajas de pescado de Filemón o Machaco y llevándoles allí a cerrar su corralejo, aquel de seis acacias, adonde no dejaba entrar a nadie... Sus paredes, que regaba mucho, tenían un hermoso y verdoso musgo. Cogía a los Flechas desprevenidos, les pateaba, se quedaba con el musgo, que volvía a colocar encima de la pared y retenía el cubo, teniendo que venir el cómico a rescatarle y llevado en su autoridad, hasta le amenazaba de arrestarle en el cuartel por considerarle desafecto a los nacimientos, delito de lesa cristianidad, pues era para realce del Nacimiento. Se rescata el cubo, no el musgo, y, a otra pared a por él. Ya todo allí, se daba el último toque, montaba la guardia al pie de él una escuadra de Flechas,

con fusil de cándalos del pinar y, a esperar esa Noche, y el día de Navidad...

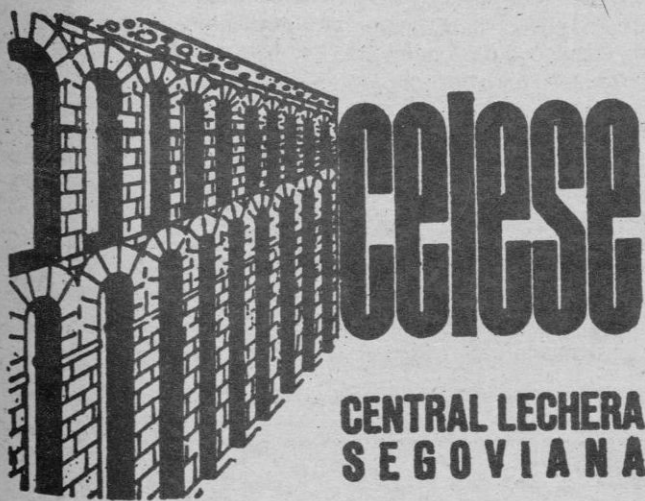
Como todo en esta vida llega, así llegaban las nochebuenas y se ponía la cabalgata en marcha, con las ceremonias propias de ayudar a subir a los jacos a Sus Majestades que, como no habían sido chicos pillos, no sabían ni subir a un burro... Toque de cometas y tambores y todo primorosamente preparado. Luces, marcha y redobles de los cueros... Pajes envueltos en las colchas de varios colorines que prestó la pobre madre de aquel ajuar que llevó para su boda y estaba archivado en el baúl de sus recuerdos. Gente aterida de frío y con moquitera, en los lados de las calles, con sus hijitos en brazos, chavales asustadizos, pues este jolgorio (luces y rostros negros por el corcho) les infudían muchísimo miedo, e incluso cuando se acercaba el paje a darles la barajilla de papel, el auto, o la Pepona de serrín, se reforcian y no atendían las buenas razones, no cogían el regalo. Recuerdo a Carracuetín, que dio un brinco y casi se sube al moño de su abuela cuando llegó a su altura un negro... En fin escenas para todos los gustos...

Final de cabalgata, con llegada al cuartel-panera; desmontaje y entrada al interior donde el cómico, el Iniesta, tenía preparado el ágape, para éstos y para las au-

toridades del pueblo; hermoso turrón del tío Isafas, regado con el vinillo tinto del tío Sebito, de Nieva, y para los demás, los polvorones o guirlaches del tío Salero o Calabrés, que les hacían gratisimo al paladar... Acabado este protocolo, cada cual buscaba a sus pandas o a sus amigos. La chavalería, a pedir el aguinaldo de puerta en puerta, recogiendo alguna castaña, algún higo, nueces, o la perrilla chica o gorda de cobre, poca cosa, que amigablemente se repartían en el «motonasta» de la plaza. Curiosos por todos los sitios y altermes de los mayores en cafés y tascas del pueblo, haciendo tiempo para ir a casa a cenar, donde la hacendosa madre ya de muy temprano bajó al corral y fue cogiendo el pato, el pavo, los capones o los conejos y les mató, peló y estaba asando o guisando, acabando así de un plumazo con los habitantes del corral a los que se les echaba buen ojo encima para ver cómo iban medrando en carnes. Comprar el besugo en casa de Machaco o Filemón, aquel besugo que después de pescado, hizo un gran viaje en tren o coche desde Galicia, Cantábrico, Madrid, y Serrana, al pueblo; traía el ojo bastante turbio, señal de que venía un poco desarregladillo, pero no importaba, el asado de este pez en las nochebuenas era grande y si picaba al paladar, a aguantarse... Había de todo en las mesas in-

cluso en las más modestas, pues supieron guardar las aves para estas fiestas y las de la Soterraña. Se cenaba opíparamente y se salía a la calle, yendo a las tascas, donde todo el mundo revoloteaba y disfrutaba. Allí estaban Matagatos, Caliche, Alpagata, Moisés el Zapatero, Nozaleda, Piñataro, tío Trébole, tío Galvez, José el Sacristán, Pichi, Chundarata, Sansón, Galindo y el tío Cogollos, montando su tumba particular, yendo de tasca en tasca. Pasaban por la de la tía Gaitera, que les obsequió con su sabroso escabeche de chicharro. La del tío Culele, con el anís de la Mariposa y la cazalla. La del tío Pedro Benito, con aquel vino tan turbio que tenía. La del tío Sapo, al que hacían cabrear y les echaba de mal genio. Agapito Felizón, aquel gran hombre, ordenanza del Juzgado de 1.ª Instancia e Instrucción, íntimo amigo de Pichi, que le tomaba mucho el pelo y que convidaba a aquellos sabrosos caldos de Tierra Medina y la Mancha... Casa del Danzante, en plena Fonda «La Serrana», que también sacaba alguna liara pequeña para contentar al cliente... Taberna del Tuerto, aquel de Tabladillo, gran hombre, que cogió en traspaso la del tío Pedro Benito y que recibía con alegría a la ronda y mocedad que iban allí precisamente a hacer las sopas de ajo de la amanecida del día 25, aquellas sabrosas de pan de hogaza, mucho pimentón y tro-

De la calidad de los pastos segovianos y la selección ganadera de las mejores vacas se obtiene la auténtica y pura leche



Premio MASTER a la Popularidad

- Leche pasteurizada.
- Leche esterilizada.

BOTELLAS DE PLASTICO Y PAQUETE CARTON-BRIK

**Restaurante Típico Castellano**  
**José María**

Cocina clásica regional y de temporada

Cronista Lecea, 11 • Teléfono. 43 44 84 • Segovia

FIELES A LA AMISTAD, ESTAMOS A SU SERVICIO.

FELIZ NAVIDAD Y VENTUROSO AÑO 1988



# El origen del árbol de Navidad

Vicente López Pascual

Hay dos leyendas sobre el origen del árbol de Navidad, que reflejan las diferencias entre la Iglesia tradicional y la surgida después de la Reforma Luterana. Ambas versiones coinciden en afirmar que se trata de una costumbre alemana, y cualquiera que haya estado en ese país, o haya visitado un hogar de emigrantes alemanes advertirá que ese pueblo es el que con mayor cariño y devoción se reúne alrededor del árbol.

Una leyenda afirma que San Bonifacio convirtió a los germanos a la fe cristiana valiéndose, además de la persuasión, de un recurso drástico: un 24 de diciembre, en el siglo VIII, derribó el roble sagrado de Geismar, y confortó a los paganos por la pérdida ofreciéndoles un pequeño pino, que simbolizaba la nueva fe.

La otra versión dice que Martín Lutero, caminando una Nochebuena bajo un cielo estrellado, tuvo la idea de adornar un pequeño pino con velitas, en simbólica réplica de cómo brillaba el cielo la noche de la llegada del Salvador.

Sea cual fuere el origen de la costumbre, su atractivo, especialmente en el norte de Europa, donde las familias debían protegerse del clima alrededor del hogar, fue imponiéndose poco a poco, aunque hasta en la misma Alemania el árbol no se hizo indispensable hasta el siglo XIX. Igual ocurrió en Inglaterra, donde Victoria impulsó la costumbre al comienzo de su reinado, por parecerle de grandes valores morales y familiares. En la actualidad, todos los años se recibe un gran pino, obsequio del pueblo noruego, que es instalado con gran pompa en Trafalgar Square, y es considerado el «árbol oficial» de los festejos en la capital inglesa. En Estados Unidos el árbol fue aparentemente introducido por

soldados alemanes del ejército británico que combatían a los patriotas, en el siglo XVIII. En Francia fue introducido en 1840 por la princesa Helene de Mecklenburg.

La tradición luterana se propuso despojar al árbol de supuestas implicaciones «paganas» (los estudiosos creen que su origen es muy antiguo, relacionado con los espíritus de la floresta), mediante el recurso de atribuir su invención a Lutero, pero el pueblo conservó algunos adornos que parecen abonar la teoría de sus orígenes paganos, implícita en la más antigua leyenda de San Bonifacio: los árboles siempre fueron adornados con elementos que simbolizan flores y frutos.

También debe tenerse en cuenta que en muchos países con larga historia existía la costumbre de festejar el solsticio de invierno (entre el 21 y el 22 de diciembre en el hemisferio norte) primero, y luego la Navidad, preparando un árbol (normalmente un cerezo) de tal manera que pudiera florecer en esa época. La tradición cristiana relacionó estas costumbres con los portentos ocurridos durante el Nacimiento, cuando la Naturaleza —dice una vieja leyenda— hizo correr vino por los ríos, y floreció los árboles pese al frío y la nieve.

La gran cantidad de pinos en Alemania, y la devoción con que el pueblo festeja la Navidad, borró poco a poco —pero no totalmente la memoria de otros árboles en flor durante la época, pero se conservó el carácter «invernal» de su decoración (que tanto sorprende a los niños en los países ubicados en el hemisferio sur). En la imaginación popular de todo el mundo cristiano, el árbol de Navidad sigue siendo un pino, aun en lugares donde no existen y deben ser fabricados con papel y alambre.

piezos de chorizo, entre los que se mezclaban bien cortaditos e iguales trozos de corcho y algún comensal de poco escrúpulo les comía, y recriminado, contestaba: «¡Sí, ya decía yo que tenía

mucha ternilla!», pero sin hacer ascos, al estómago. Cogollos tocaba su vihuela, aquella destaralada guitarra que les valió 6 reales y conservaba de sus tiempos de Madrid, donde al amor del aprendizaje de Sastre, se iba quedando con alguna coplilla de las zarzuelas y ya cantaba en el pueblo: «Pobre niña, la que tiene que servir, más valiera que se llegara a morir».

En fin, fiestas y ambiente por todos los sitios. Juegos de manos de Matagatos, aquel escuálido y alto hombre, que sacaba ci-

garros de la faltiguera del vecino y les daba a los amigos. Dichos de Pichi, y de todos, y zambombazos en las puertas de este hombre que chillaba y más su mujer que malhumorada asomaba la gaita y trataba de echar a los cantores... Bailes del agarrado hombre con hombre, melopea a flor de labios y cánticos fuertes y descompasados, despertando a todo el pueblo... Luego, la Natividad del Señor, traje nuevo, brillantina al pelo y misa mayor, con posterior alterne y camaradería.



RESTAURANTE



El Bernardino

TÍPICO - SELECTO - CONFORTABLE

• En plena calle Real

Cervantes, 2

Teléfonos 43 32 25 - 43 17 41

SEGOVIA

**Anis Castellana**  
EL ANIS DE ESPAÑA

# ¿Qué juguete comprar en cada edad del niño?

A. E. F. J.

Se aplica a todas las edades el siguiente slogan: «Un juguete bien escogido y adaptado al niño contribuye a su educación». Pero, ¿Cómo saber si un determinado juguete está «adaptado» a un niño de tal edad? Conociendo las características y las necesidades propias de dicha edad. Sin embargo, es preciso notar:

—Que la noción de edad debe ser interpretada en un sentido amplio;

—Que las indicaciones dadas pueden sufrir variaciones, la presencia o ausencia de hermanos y hermanas, los temperamentos individuales, etc.;

—Y que, cuanto más pequeños son los niños, más deben ser respetadas las condiciones y características.

Es por ello por lo que dividiremos esta larga etapa de 0 a 9 años en tres periodos:

- 1) De 0 a 3 años, la «primera infancia»;
- 2) De 3 a 7 años, la «segunda infancia»;
- 3) De 7 a 9 años, el inicio de la «tercera infancia».

Cuando establezcamos, para cada uno de estos periodos de edad, una lista de juguetes «adaptados», los clasificaremos para mayor facilidad en diversas categorías que corresponden a las diversas aportaciones educativas dadas al niño, y en las que encontraremos sucesivamente los planos físico, intelectual y social. Esta clasificación presenta, por otra parte, un efectivo in-

terés para los padres, ya que les permite saber qué juguete deben comprar en función de las cualidades que deben ser desarrolladas o de las necesidades que deben ser satisfechas en uno de sus hijos.

## EL NIÑO DE 0 A 3 AÑOS

El primer «juguete» del recién nacido es su propio cuerpo (manos, pies...), rápidamente completado por el sonajero, trapezio... Durante este primer periodo de la vida del niño es más difícil que en los periodos siguientes hacer una clasificación de los juguetes según la función que desarrollan, ya que ciertas funciones son casi indiferenciadas y a veces inexistentes. En cambio, las necesidades y las posibilidades evolucionan muy rápidamente, lo que nos obligará a hacer una clasificación cronológica más precisa. Deberemos referirnos sobre todo al plano físico, con algunos esbozos de actividad intelectual.

**Hacia los 2-3 meses:** Primer sonajero, sencillo, preferentemente de color rojo (el primer color captado), primero para que se le mire, luego para chuparlo y cogerlo; anillos (llamados a veces anillos de dentición), trapezio.

**8 meses:** Animales caucho, de color simple y talla media; juguetes sonoros; objetos para tirar fuera de la cuna o el parque,



para el juego de la desaparición y de la reaparición; pequeño volante de coche sujetado al parque.

**9-10 meses:** Pelota de trapo no demasiado grande; sonajeros atados al parque; cubos..., de colores, hechos con material irrompible, sin aristas pronunciadas.

**12-15 meses:** Animales familiares de peluche (perro o gato), con ojos inarrancables y sin armazón metálico; muñeca flexible, rellena, de tipo de «lanzar por todas partes»; juguetes flotantes para el baño, de plástico o de caucho (animales); trapos de colores vivos; cajas que puedan vaciarse y rellenarse; bobinas para en-

rollar; botellas que pueda tapar y destapar; papeles para que pueda arrugar y desarrugar, bajo vigilancia para que no se los coma.

**15-18 meses:** Torres, cubos, para hacer pilas, con colores bien marcados y poco numerosos; libros de cartón duro y plastificado, o de tela, con una sola imagen simple en cada página



Muebles todos los estilos  
Castellanos pino y roble

Ctra. Villacastín, 2  
SEGOVIA

Ctra. de La Coruña, 5  
SAN RAFAEL



## Vermouth GARCIANI

Un vermouth extraordinario

(en particular animales); muñeca u oso de 30 cm. (no mayor); coches de caucho, indismontables.

**21 meses:** Anillos de color, de tamaños decrecientes con los que pueda hacer pilas; perlas de madera, bastante grandes, para enhebrar; grandes ladrillos ligeros, de cartón; juguetes de arrastre (camiones, trenes, carritos...) de madera mejor que en plástico, mejor en su color natural que pintados.

**2 años:** Pelota no demasiado grande, juegos para golpear, «banco de carpintero»; juegos de encaje muy sencillos; moldes para juegos de arena, cubo o pala; cubos de madera, numerosos y con formas diversas y con una bolsa para guardarlos; construcciones muy simples de madera.

**2 años y medio:** Animales que se balancean, pequeños balancines; pueblos sencillos con elementos separados; animales de madera; formas para encajar fáciles.

**EL NIÑO DE 3 A 7 AÑOS**

Durante la crisis de los 3-4 años, la oposición se manifiesta en parte frente a sus hermanos y hermanas y los demás niños con una exigencia de poseer sus propios juguetes y por su negación a prestarlos. De 4 a 5 años, el niño busca el «juego de proeza» en el plano físico (carreras, saltos...); hacia los 6-7 años empieza a añadir a estos mismos juegos el espíritu de competición. De los 4 a los 6 años se sitúa el «juego de imitación exacta» más bien con objetos reales que con juguetes. Luego, hacia los 6-7 años, cuando la imaginación se desarrolla con la consiguiente necesidad de sueños y de evasión, esta actividad se transforma en «juego de imitación fingida», en el que el objeto-juguete reemplaza al objeto real.

Para este período en el que los juguetes son particularmente numerosos nos serviremos de la clasificación anunciada al principio.

**1) Juguetes que contribuyen sobre todo al desarrollo físico.**

Los psicólogos hablan de «juguetes que desarrollan la motricidad»; es decir todo lo relacionado con el movimiento, no solamente de los músculos que lo ejecutan, sino también de las células nerviosas que lo dirigen. Distinguen entre motricidad general y motricidad fina.

a) Juguetes que desarrollan la motricidad general (movimiento del conjunto del cuerpo).

—A los 3 años lo esencial para el niño es la conquista del equilibrio que permite la conquista de la habilidad, gracias a juguetes como: triciclo, dúmper, carretilla, patín de agua de pedales..., así como cajones para montar encima.

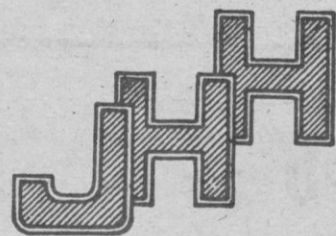
—De 4 años a 5 años y medio, al niño le gusta sobre todo correr, saltar, subir, lanzar. Por ello, jaula de ardilla, red para subir, tobogán, caballitos, columpio, viga de equilibrio, sobre todo en colectividades, pero también en los jardines públicos, campos de juego, etc.; aro, sobre todo para las niñas; patinete; pelota o balón no demasiado grande ni demasiado pequeño para que pueda ser cogido bien con las manos; grandes bolos no demasiado pesados; puede saltar con un pie: reina mora, salto de cuerda.

Hacia los 5 años tienen un mejor equilibrio que les permite: bicicleta, patines estables.

A los 7 años puede calcular las distancias y hacer diana: diana y flechitas (que no sean peligrosas), croquet, tiro de anillas.

b) Juguetes que desarrollan la motricidad fina (movimiento de dedos y manos).

A partir de los 4 años el brazo, el antebrazo, la muñeca y luego la mano se agilizan; juegos de golpear; moldes para juegos de arena, cubos y palas, rastrillos; juegos de encaje, caja de formas, puzzles muy sencillos tanto en elementos como en colores; perlas, cadenas, encajes simples «cajas de pesos», huevo cigüeña, toneles para colocar uno dentro del otro y para atornillar; mosaicos gruesos.



**JOSE HORCAJO HERRERO, S. A.  
HIERROS**

Polígono Industrial «El Cerro»  
Teléfonos 42 27 22 y 42 03 29

**SEGOVIA**

\* Refrigeración industrial y comercial \* Aire acondicionado \* Secaderos para jamones y embutidos  
\* Maquinaria para hostelería y alimentación



**Sañi, s.l.**

GERENTE: Rafael Sastre Capellán

SEGOVIA

EMPRESA INSTALADORA FRIGORISTA  
AUTORIZADA

EXPOSICION Y TALLERES: Polígono Industrial «El Cerro». c/ Guadarrama, 55. Tels

EXPOSICION: c/ San Juan, 8. Tel. 43 21 25

**SEGOVIA**

**De 3 a 7 años:** juegos de atornillar, tornillos y tuercas bastante grandes, preferiblemente de madera, juegos de engranaje; construcciones elementales con cubos de madera (cuyo tacto es más agradable y más vivo que el plástico); anillos de caucho; bolos; peonzas; coches con motor de fricción; garaje donde colocar los coches, grúa.

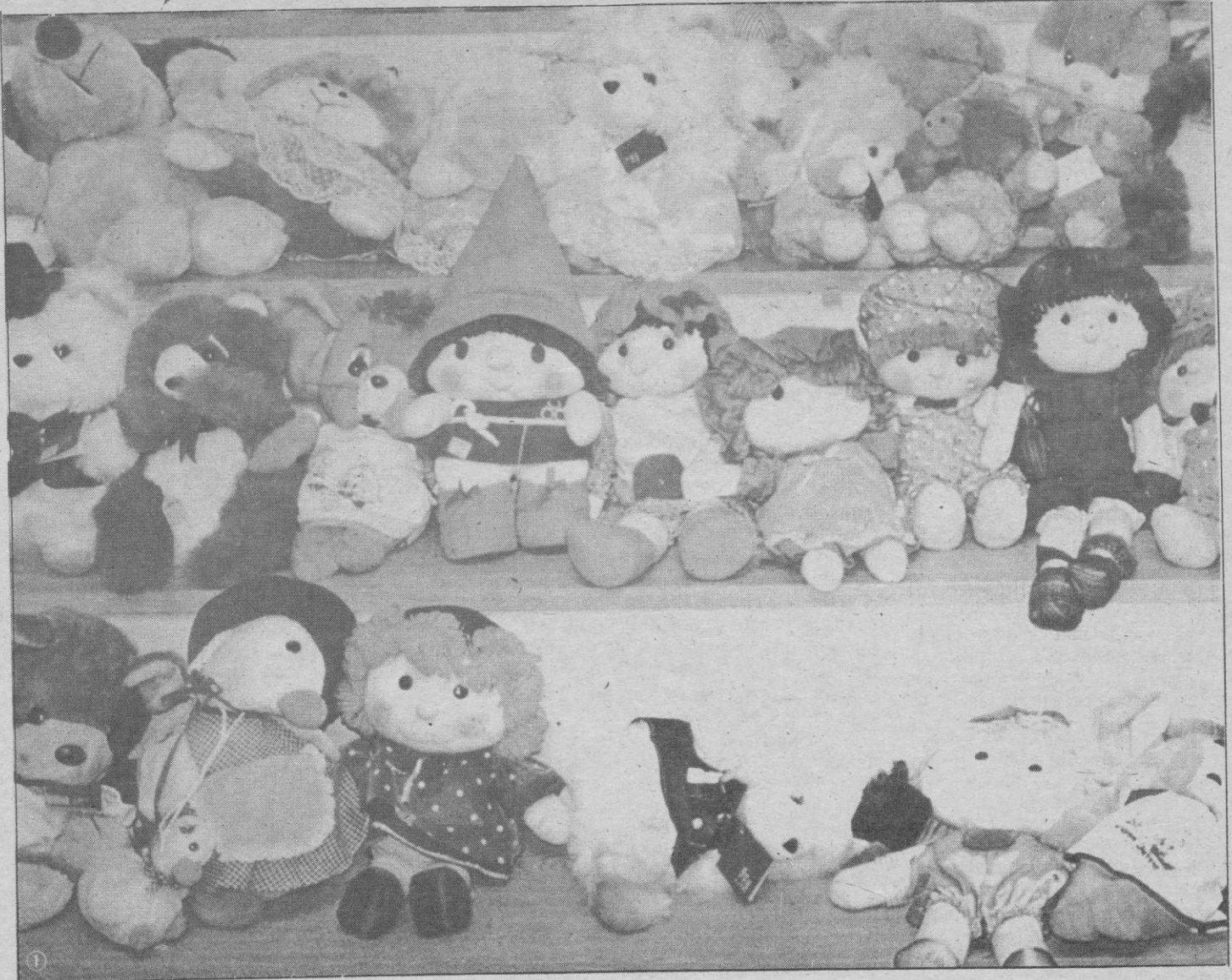
**A partir de 5 años:** Pequeños animales articulados sobre un pie; coches mecánicos sólidos con llave para darles cuerda; juguetes baratos para demostrar y ver lo que hay dentro (para tirar luego).

**Hacia 6-7 años:** Solitario.

**2) Juguetes que contribuyen sobre todo al desarrollo intelectual.**

a) Juguetes que favorecen la expresión y la creatividad.

El niño siente muy pronto la necesidad de exteriorizarse: mediante la voz y mediante el gesto. Es preciso darles los medios de expresarse libremente con la palabra, el canto, la danza, la música, el dibujo y, a partir del momento en que pueda, con la escritura. Sus primeros intentos son frecuentemente poco hábiles y mal hechos. Le procuran, sin embargo, profundas satisfacciones. Se trata de animarle mediante material y juguetes adecuados y de darle ocasiones de repetir sus intentos para que así tome confianza en sí mismo.



**A partir de 4 años,** se debe pensar en todas las formas de grafismo: cajas de lápices de co-

lores, rotuladores, bolígrafos, tizas, pasteles, cajas de pinturas, con buenos pinceles, pinturas en

tubo o en polvo..., que permitan el «dibujo libre» (evítense los libros para pintar que frenan la

imaginación y no siempre forman el gusto artístico); tijeras con puntas redondeadas de 10 cm.



**AUTOS IERESMA**

**VEHICULOS DE OCASION**

JOSE MARIA SOMBRIA

La más amplia gama de vehículos de ocasión

Todas las marcas y modelos

FACILIDADES DE PAGO

Obispo Quesada, 20  
Teléfono 42 27 00

SEGOVIA

**Merpan s.a.**

*Fabricación de pan*

Ctra. San Rafael, 6

Teléf. 42 12 76 - 42 16 66

SEGOVIA

**REPROGRAFICAS SEGOVIA Y AVILA, S. L.**

**Gestetner**

- COPIADORAS
- TELEFAX
- MULTICOPISTAS
- OFFSET
- ROTULADORAS

**brother**

- MAQUINAS ESCRIBIR
- ELECTRONICAS
- OFICINA
- PORTATILES
- CALCULADORAS

P.º Conde Sepúlveda, 16  
Teléf. 43 54 12 - Telefax: 42 29 36  
40002 SEGOVIA

P.º San Roque, 6  
Teléf. 22 65 58  
05003 AVILA

**LES DESEA FELICES FIESTAS**

para recortes libres; plastilina o cera para modelar, maleable, de color agradable, pero sin moldes; arcilla para modelar; pasta de papel. El niño se expresa también mediante el ritmo, la danza, el canto: tambores, triángulos, campanas afinadas, cimbalo, xilófono, piano (si está perfectamente afinado).

**De 3 a 7 años:** Títeres, marionetas, de medida adecuada, sin cabezas con muecas, que representen los miembros de la familia (padre, madre, hijos...) o animales familiares. El deseo de crear se expresa también con las «construcciones»: carro de bloques de construcciones, tren sobre railes, construcciones de madera o plástico (si es de este último material: que sea plástico grueso, ligero, con colores vivos y poco numerosos, de encaje fácil, con un número de elementos suficientemente importante para permitir efectuar un gran número de construcciones); mosaicos planos que puedan ser utilizados verticalmente; puzzles con dificultad progresiva en función de la edad.

**Hacia 5-6 años,** el dibujo, el modelado, la pintura se complementan con: rafia, cintas, lazos, cuerda armada, hilo de aluminio que permiten realizaciones simples y libres evitando el copiado de modelos. Los juegos de construcción se complican: construc-

ciones de madera con elementos para sobreponer; casas para construir, con accesorios; ladrillos y listones gigantes; construcciones de madera con tuercas y tornillos de talla menor que para las edades precedentes; construcciones simples con elementos para recortar y encajar con clavos o con cola; carpintería sencilla, con verdaderas herramientas de buena calidad, pero de talla adaptada; juguetes desmontables y remontables: tren, tractor, grúa...

b) Juguetes que favorecen la imitación, la expresión y la comunicación.

La imitación y la reproducción están muy extendidas en esta edad en el juego del niño. Es de esta forma que se expresa y empieza a comunicar con el mundo exterior. La mayor parte de los juguetes de esta categoría son adecuados para casi todas las edades de este período. Dado que el juego es aún bastante diferenciado durante este período entre niños y niñas, es sobre todo la muñeca y su ambientación lo que proporciona más temas: muñeca de 35 a 50 cm. y su vestuario; muebles para muñecas: cuna, armario, cochecito, sillita, vestidor...; cocina, preferentemente con utensilios a la medida del niño; baterías y utensilios de menaje, cazuelas; mobiliario y accesorios de cocina: cocina, frigorífico, molinillo de café, lavadora, carrito para la compra,

plancha, aspiradora...; necesaire para peinado, secador; equipo de enfermera, de médico. Sobre todo para el niño, para responder a su agresividad natural, será conveniente darle elementos de actividad de tipo agresivo: banco para martillar para los más pequeños; equipos de cowboys, u otros héroes de la televisión, de indios...; juego de flechas no peligrosas (magnéticas, por ejemplo); fuerte con soldados en miniatura. La «comunicación» con los demás niños es difícil a esta edad. Ciertos juguetes empleados en pareja pueden favorecer los primeros contactos: pelota, balón, badminton; recipiente de agua, con embudos y otros utensilios de menaje; teléfono; títeres. En otro plano, la jardinería atrae la atención del niño: utensilios de jardinería, verdaderos y de buena calidad, pero de la talla del niño (herramientas para plantas de balcón, por ejemplo); recipientes con semillas para hacer germinar.

**3) Juguetes que contribuyen sobre todo a la educación de la relación.**

No hablamos aún aquí de plano «social» como para los de 7-9 años, sino tan solo de actividades «presociales». Esta expresión de «educación de la relación» se refiere tanto a las relaciones del niño con los demás, como a sus relaciones con el mundo de los objetos.

**De 3 a 7 años.** Para sentirse tranquilo y en paz en un universo



que no es simple a su medida, el niño tiene necesidad de confidentes, que conservará durante mucho tiempo, a veces incluso más allá de la adolescencia: oso, muñeca, pequeños (de 10 a 20 cm), títeres. Es el juego de la imitación y de la identificación que le permite orientarse y situarse en los diversos aspectos de la vida y descubrir sus reglas y sus leyes, gracias a accesorios como utensilios de cocina, de pastelería; cochecito, sillita; cochecitos en modelos reducidos; garaje; estación de servicio; teléfono; tienda; casa desmontable; trenes y circuitos de carretera simples. El aprendizaje de las cosas continúa a partir de 5-6 años con: juegos de construcción de

plástico inspirados en juegos metálicos más complicados y otros juegos de construcción de aspecto técnico; reloj de pared infantil; camión desmontable; banco de carpintero, con herramientas verdaderas, pero de tamaño reducido; pueblo desmontable; factoría y accesorios; juegos lógicos; juegos de sociedad muy simples. A partir de 6 años: dominó, damas, cartas, juego de la oca. El aprendizaje de los oficios y de las situaciones de los adultos empieza a partir de los 5 años: equipo de médicos, equipo de aviador, de cosmonauta; oficina de correos.

**EL NIÑO DE 7 A 9 AÑOS**

El principal tipo de juego, ade-



**RESTAURANTE**



**José**



LA COCINA Y EL SERVICIO QUE VD. SE MERECE

Cocina Castellana

Plaza Mayor, 4  
Telfs. 433890-437248

**SEGOVIA**



# FABIAN

## ASFAY, S.A.

ASCENSORES FABIAN Y YANGUAS

INSTALACION, REPARACION Y CONSERVACION DE ASCENSORES Y MONTACARGAS

Las Morenas, 11

Teléfono 42 58 41

SEGOVIA

cuando a esta edad, es la colección: de conchas, de minerales, de plantas, de insectos, de sellos, de objetos diversos (que varían según la moda del momento: llaveros, insignias, etiquetas...). El niño busca el juego de construcción «inteligente»: la atracción de la mecánica es muy grande, pero no se limita al montaje: continúa con el desmontaje... y la destrucción. La imaginación se lanza libremente en el dibujo y en la pintura, pero también en los títeres, que el niño fabrica y a los que da vida en un decorado de su invención. Y es también la imaginación la que se lanza libremente en el muchacho que hace maniobrar sus soldados de plomo y en la niña que juega a muñecas, a hacer comidas, o a ir al mercado. El juego es entonces para el niño el mejor medio de descubrimiento del ambiente.

1 Juguetes que contribuyen sobre todo al desarrollo físico.

a) Juguetes que desarrollan la motricidad general (movimiento de todo el cuerpo).

A esta edad el niño siente la necesidad de correr y trepar, de ejercitar sus músculos, sus pulmones y su corazón. La motricidad del niño de esta edad se caracteriza por la búsqueda de la coordinación de un conjunto de movimientos para lograr una actividad que le dé un sentimiento de éxito: de aquí su apasionado interés por todo lo que exija habilidad, equilibrio, más que fuerza. Esto se traduce en el juego viril para los muchachos y en el juego de ritmo para las muchachas. Para responder a estas necesidades se buscarán sobre todo juguetes de aire libre: gimnasio con columpio, cuerda, trapecio,



anillas; patinete, patín de agua con pedales, bicicleta; patinetes; cuerda para saltar; aro; balón; bolos; diábolo; anillas para lanzar; volantes; pequeñas boleras y juegos de habilidad; juegos deportivos, trampolín elástico; juguetes de playa, pala grande, flotador, barca, plancha de surf; juguetes para deportes de invierno, trineo, esquís.

b) Juguetes que desarrollan la motricidad fina (movimiento de dedos y manos).

Si se quiere desarrollar la habilidad manual del niño es preciso proponerle trabajos que lleven a una creación o que tengan una parte de competición, ya sea consigo mismo, ya sea con los demás. Podemos clasificar aquí un cierto número de juguetes que se hallarán igualmente en otros capítulos: juegos de habilidad: balas, huesitos, palillos, yo-yo; juegos de paciencia; puzzles, mosaicos, perlas, tapicería, diversos modos de bricolaje; juegos de construcción para encajar, atornillar. Hay otros objetos que contribuyen al desarrollo físico, en particular algunos de los que hallaremos más adelante en las categorías «juguetes que favorecen el ataque y la respuesta», «juguetes que desarrollan el espíritu de competición o que suponen la aplicación de reglas».

2) Juguetes que contribuyen sobre todo al desarrollo intelectual. El desarrollo intelectual es más importante que el desarrollo físico en esta edad y se traduce sobre todo por: inicio del paso de lo concreto a lo abstracto, comprensión de las nociones de tiempo (hoy, mañana), de espa-

**BODEGA**

**Hnos. Pérez Pascuas**

*Viña Pedrosa*

Vino de la Ribera del Duero  
Tintos y rosados

**GRAN CALIDAD**

Distribuidor:

**Bodegas Díez González**

SEGOVIA

**Rigarve, s. a.**

Reparación Neumáticos  
Rayados  
Equilibrados

En Carretera de Soria,  
abierto sábados tarde  
y domingos mañana

Roble, 16 - Teléf. 42 58 24  
SEGOVIA

Distribuidor oficial de

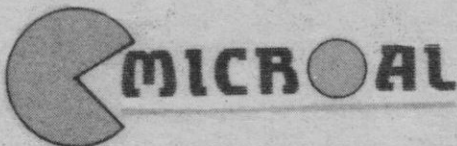
**MICHELIN**

**PIRELLI**

INTERESANTES DESCUENTOS

Carretera Soria, Km. 188,800  
(Frente Hotel Puerta Segovia)  
Teléf. 43 00 08 - LA LASTRILLA

TU EQUIPO, EN



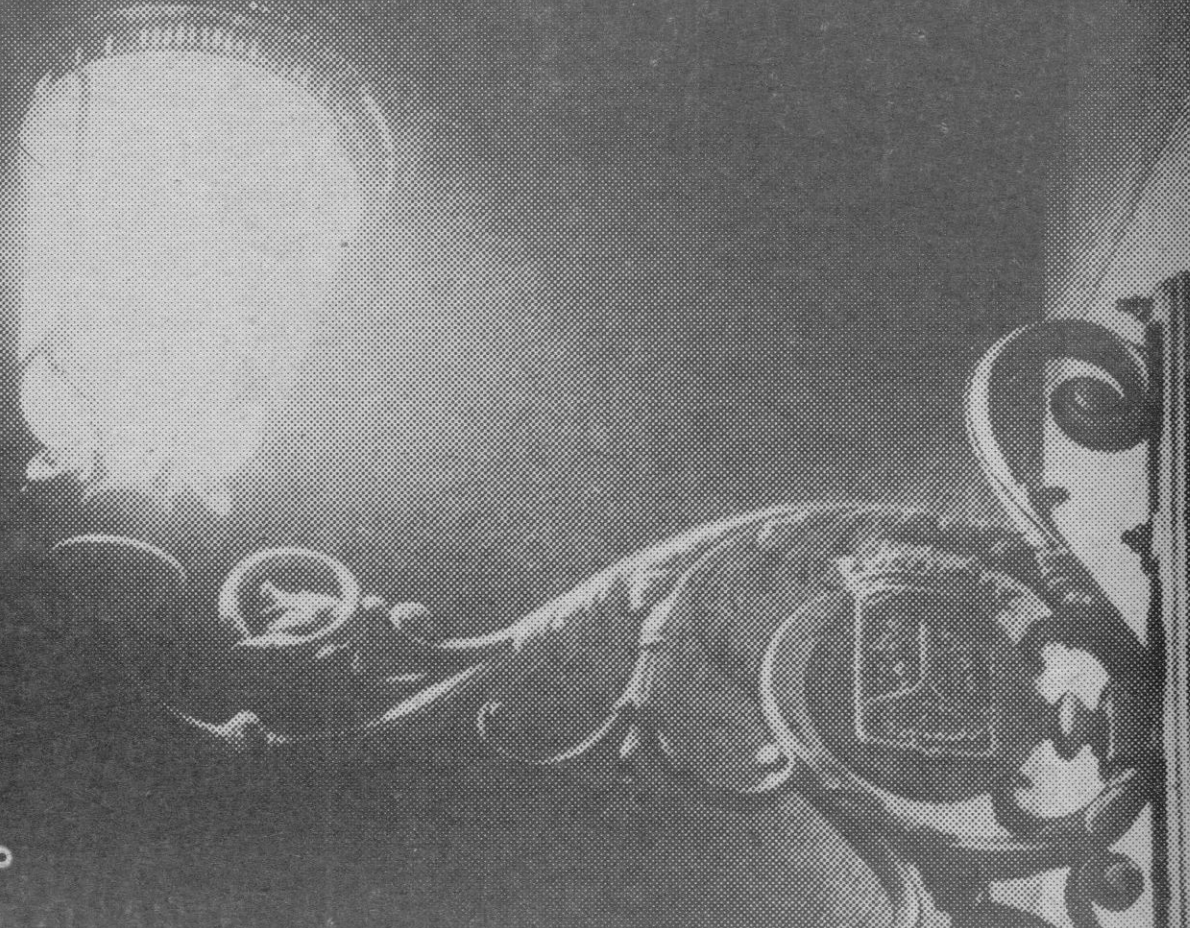
SIEMPRE

A TU SERVICIO



Ezequiel González, 28    Teléfono 43 68 65    40002 SEGOVIA

# Iluminamos las fiestas



Ponemos nuestra energía,  
para que segovianos y visitantes tengan  
unas alegres y luminosas fiestas  
de Navidad.

UNION FENOSA

UNION ELECTRICA-FENOSA

---

LA LUZ DE SEGOVIA



cio (derecha, izquierda), de velocidad; aparición del razonamiento y de la búsqueda de causas reales (paso de lo particular a lo general, juicio de las ideas, de las cosas, de las acciones); aumento de la posibilidad de atención voluntaria. Podemos subdividir los juguetes de esta categoría en varios grupos.

a) Juguetes que favorecen la imitación.

La imitación del adulto ocupa un lugar menos importante en esta edad respecto a la precedente. Sin embargo, el niño tiene necesidad de revivir en el juego ciertas situaciones: juega a la escuela, o a la madre que cuida a su recién nacido. Por otra parte, imita a los personajes valorizados por la televisión; héroes, indios; así como las profesiones que gozan de prestigio según él (de distribuidor de gasolina a cosmonauta). Pero se añade aquí también una parte de creación: vive una aventura de la que él es el héroe. Si se ofrece a la niña de esta edad demasiados accesorios en miniatura se corre el riesgo de prolongar estos juegos en su forma infantil. Es mejor suscitar la actividad del niño hacia el sentido de creación. Los principales juguetes de grupo son: muñeca y su ambiente: cocina, menaje, peinado, puericultura; escuela, pequeña tienda, correos, banco; coches en miniatura, garajes; disfraces.

b) Juguetes que favorecen la creatividad.

La creatividad moviliza todos los recursos del niño. Además, toda creación individual o colectiva, va acompañada de una intensa satisfacción. Una creación colectiva obliga a la concentración, a la precisión del gesto, al dominio de técnicas nuevas. Sufrayemos que un mismo juguete puede favorecer la imitación o la creatividad según con el espíritu con que se juegue con él y según el modo en que sea utilizado. Podemos darnos cuenta de ello constatando que algunos juguetes de la lista que sigue figuraban ya en la precedente: colecciones y todo el material necesario: álbumes, cajas para clasificación; juegos de construcción para encajar o atornillar; maquetas para pegar (casas, aviones, barcos) que tengan pocas piezas; tren eléctrico, circuitos automovilísticos, con accesorios; carpintería y bricolaje; tejido y otros trabajos manuales; herramientas de jardinería; muñeca con cocina, menaje y otros accesorios; soldados de plomo y otra figuras (del zoo, del circo, animales de granja); lápices de colores, cajas de pinturas y otras actividades artísticas; instrumentos de música bien afinados; títeres, disfraces, teatro, cabañas, tiendas de indio.

c) Juguetes que favorecen el interés por las técnicas.

Son actuales. Pueden ser deseados por el niño a condición que estén a su nivel: juegos de construcción, por pegado o encajado, de tema técnico; primeros montajes mecánicos; cajas de

experimentos muy simples: sobre todo de biología, pero también primeros elementos de física y de química; juegos de sociedad de temática y técnica sencilla.

d) Juguetes que favorecen la adquisición de conocimientos.

Son los juguetes «didácticos», más o menos parecidos al material escolar que pretenden hacer adquirir conocimientos al niño. Su interés dura poco: si la dificultad es demasiado grande, el niño se desanima; si está bien adaptada a su nivel, el juego deja de interesar una vez vencida. Frecuentemente estos juegos necesitan la intervención de un adulto. Son útiles, pero los padres no deben abusar de ellos: bloques lógicos; juegos de gramática o de cálculo; puzzles de mapas geográficos; juegos de iniciación al código de circulación; juegos de sociedad con temática e intención educativas.

3) Juguetes que contribuyen sobre todo al desarrollo social.

Es en el plano social donde se producen las transformaciones de mayor importancia en esta edad. Hasta ahora el niño lo centraba todo en sí mismo; ahora intenta «abrirse» a los demás. Empiezan los inicios de «bandas»; es la edad privilegiada para los «juegos con reglas».

a) Juguetes que favorecen el ataque y la respuesta.

Son los primeros juegos «socializantes», es decir que desarrollan

los contactos sociales: pelota, balón, juegos de raqueta, badminton; juegos de habilidad con dos o más participantes.

b) Juegos que favorecen la necesidad de comunicación.

La «comunicación» es el intercambio de palabras, de ideas, de gestos con los demás. El niño intenta expresarse pero también comprender al otro: teléfono, interfono, magnetófono, radioteléfono, imprenta, máquina de escribir; títeres, teatro.

c) Juguetes que desarrollan la necesidad de comunicación, o

que suponen la aplicación de reglas.

La competición es, a esta edad, uno de los motores de la actividad infantil. Los juegos de habilidad y los de azar son especialmente recomendables. Es muy difícil aceptar la derrota en esta edad. Por ello, conviene que en los juegos de azar —o de sociedad— participen los padres. Asimismo, es conveniente dar preferencia a los juegos de equipo: juegos de fuerza y de habilidad: bolos, cuerdas para saltar, billar; juegos de astucia y de azar; juegos de sociedad simples: parchís, juego de oca, siete familias...

COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO

Un sonido puro perfecto, y para siempre

NOCTURNO

DISCOS



EN

NAVIDAD Y REYES  
...TU REGALO.

REGALA MUSICA

NOCTURNO

DISCOS  
CASSETTES

Santo Tomás, 3

Telef. 42 62 02

SEGOVIA

# Nuevo Fiesta

# Flash



Este es el excepcional equipamiento de serie:

- Motor 1.100.
- Transmisión manual de 5 velocidades.
- Luneta trasera térmica.
- Parabrisas laminados.
- Faros con lámparas halógenas.

Además, todo este equipamiento extra sin que te cueste nada:

- Volante deportivo de dos radios.
- Anchos neumáticos 155/70 con llantas en chapa de 5 x 13".
- Tapacubos integrales en blanco tricapa.
- Nueva banda lateral.
- Suave tapicería en tejido tipo Cascade.

Serie limitada.  
No dejes que te lo quiten de las manos.

Desde 937.500 ptas.

Incluidos IVA y Transporte.

AUTOINSA

Carretera de San Rafael, 50  
Teléfonos 42 14 81 - 42 16 01  
SEGOVIA



Bodegas

Faustino Martinez, S.A.

OYON - RIOJA ALAVESA - ESPAÑA

DISTRIBUIDOR:

Bodegas DIEZ GONZALEZ  
SEGOVIA

¿Publicidad eficaz?  
En EL ADELANTADO

## ORIGEN Y EVOLUCION DE LA COSTUMBRE DEL REGALO

Los antiguos romanos eran lo suficientemente prudentes como para ofrecer regalos al emperador en las calendas (primer día) de enero, en prueba de fidelidad y buenos deseos. Estos presentes eran llamados «strenae», porque consistían en ramas o gajos tomados del huerto de la diosa «Strenia». Poco a poco, a medida que la sociedad romana se hizo más sofisticada, la naturaleza de los regalos se hizo más amplia, y también se comenzó a entregarlos a amigos muy queridos: comestibles con miel (deseo de placer), lámparas (de sabiduría) y objetos de metales preciosos (de riqueza). En mayor o menor medida, esta tradición se ha mantenido durante toda la era cristiana.

La Iglesia, al difundir el festejo de la Navidad, alentó la entrega de regalos el 24 o el 25 de diciembre, pero nunca se perdió la costumbre de hacerlo en ocasión del Año Nuevo, y en Francia, por ejemplo, el primero de enero sigue siendo el día más popular para ofrecer presentes, que en francés se llaman «étrennes» —en español recordemos nuestra palabra «estrenar»— palabra que obviamente deriva del término romano. Y en algunos lugares de Italia, uno de los varios personajes que traen regalos a los niños es la «Vecchia Strina», que aparece en el Año Nuevo y continúa inalterable la costumbre de ofre-

cer dulces.

Durante mucho tiempo, especialmente en Alemania, los regalos eran entregados en un paquete, al que se agregaba una vara o bastón, supuestamente de San Martín o San Nicolás. Pero en la Edad Media esta vara ya no era símbolo de un buen deseo, sino del castigo que esperaba a los pecadores.

Es notable la variedad de personajes que entregan los regalos, según cada tradición popular. En Alemania y en Francia, es común que el portador sea el propio Niño Jesús. En Italia (un país donde se adora a los niños) son numerosos: además de la «Vecchia Strina», está la «Vecchia di Natali», que aparece en Navidad; la «Befana», una especie de bruja benévola, que —según la leyenda quiso acompañar a los Reyes Magos a saludar a Jesús, pero se retrasó y no pudo llegar; y, en algunos sitios del norte, Santa Lucía, como también ocurría (y ocurre) en Suecia. Se debe agregar a los Reyes Magos, claro está, aunque éstos nunca alcanzaron en el norte de Europa y en Estados Unidos la popularidad que Santa Claus, una derivación del holandés «Sinter Klaas», que a su vez procede del celeberrimo San Nicolás, patrono de los niños, los sabios, los comerciantes y los marinos.

Entre las formas de entregar

regalos, además de las habituales, se cuenta una muy extraña, propia de Suecia y algunas zonas de Alemania: el envoltorio del regalo es tan complicado para deshacer como pueda ser capaz de imaginar la persona que lo ofrece; mientras más tarde el homenajeado, mejor. El que ofrece el regalo llega hasta la puerta, haciendo mucho ruido, y arroja el objeto hacia el interior, alejándose de inmediato, sin que nadie advierta su identidad. Otra costumbre sueca es la de que dos «ancianos» con máscaras ofrecen los regalos: el hombre lleva una campana, que hace sonar, y la mujer una canasta con los regalos.

En Alemania un regalo tradicional es una manzana con una moneda incrustada. En Inglaterra se habla de «cajas (boxes) de Navidad» hasta el punto que el día posterior a Navidad es llamado «Boxing Day». En este día los señores acostumbraban, hasta no hace mucho reunir a la servidumbre para entregarles sus regalos, todos en sus respectivos «boxes» o cajas. Ahora la costumbre se reduce a entregar en ese día las propinas al cartero, lechero y repartidores en general.

Los ingleses se atribuyen la introducción de la tarjeta de Navidad, cuyo primer ejemplar fue presentado en 1840. En la actualidad es, tal vez, el presente más extendido en todo el mundo,

## EN TODAS LAS CULTURAS EL AÑO NUEVO SIMBOLIZA EL DESEO DE PROSPERIDAD

Desde que el hombre cobró conciencia de que las estaciones se sucedían a un ritmo constante, y que en consecuencia podía «medir» el tiempo en lo que nosotros conocemos como «años», se le despertó la necesidad de practicar un poco de magia para que el año a punto de comenzar fuera menos malo que el transcurrido. La importancia de esto, para el hombre primitivo, sólo puede ser intuída por el moderno, que normalmente no está a merced de los peligros y privaciones de antaño.

Dejando de lado los sacrificios rituales, sobre los cuales mucho se ha escrito, es notable la coincidencia de diferentes culturas en la práctica de que «alguien» de características bien definidas, introduzca al año nuevo: ya hemos hablado de que en Escocia y algunos lugares de Inglaterra, la primera persona que entre en una casa, después de las 12 de la noche, debe ser un hombre, de cabello oscuro, que dará a sus anfitriones buena suerte durante todo el año. En cambio, si el visitante es una mujer, o si tiene los pies planos, o si es bizco, el futuro será aún más triste que el pasado. Este tipo de ceremonias puede encontrarse en otros países europeos y asiáticos, con las diferencias naturales. En las islas británicas, la población original era de cabello oscuro, y los con-

quistadores eran rubios, es de suponer que algún jefe vikingo habrá sido particularmente cruel y, para la imaginación de sus víctimas, bizco y con pies planos. En otros lugares el visitante debe ser rubio, por ejemplo. En cuanto al prejuicio contra las mujeres, es lamentablemente universal. En algunos países, como Alemania, los supersticiosos creen que el día será desgraciado si la primera persona que encienden al salir de sus casas es una mujer, y esta tontería adquiere características de obsesión en el Año Nuevo. En China y Medio Oriente el prejuicio es similar.

Desde la prehistoria también se ha tenido la costumbre de interpretar todos los presagios en esta época como válidos para el resto del año. Y en la actualidad es muy común la práctica de la adivinación. En Alemania se practica fundiendo pequeñas bolas de plomo en una cucharilla y luego arrojando el líquido en un recipiente con agua: la forma en que se solidifica el plomo deberá ser interpretada por los asistentes, y predice el futuro todo el año. Virtualmente en cada país se tienen prácticas similares, con el mismo objeto.

El deseo de prosperidad, que normalmente se expresa con regalos o palabras, encuentra en algunas islas griegas su manifestación más cautivante: al regresar de la iglesia, el jefe de la familia recoge la piedra más grande que pueda cargar y la traslada hasta el frente de su casa, donde la deja todo el año, con la esperanza de que la suerte le sonría y le proporcione tanto oro como pesa la piedra. La terquedad del destino, que jamás le sonríe de esa forma, no disuade a quien sabe lo mal que irían las cosas si no acarrearla la piedra como quiere la tradición.

En una región inglesa, Herefordshire, no pocas casas campesinas conservan un pozo, porque el primer balde que se saque en Año Nuevo trae buena suerte: el agua de ese balde es «la crema del pozo».

También es interesante comparar el término español «aguinaldo» aplicado a los regalos de Navidad, con la palabra inglesa «hogmanay» y la francesa «agillanneuf», que quiere decir más o menos lo mismo. Los etimólogos creen que las tres derivan del latín «calendae» (calendas, primero del mes).



# Achicoriasa

GENERAL ESPAÑOLA DE ACHICORIA, S.A.

Fabricante de las primeras marcas nacionales:

ACHICORIA LA NORIA

MALTA LA NORIA, ANTES

MEZCLAZUL



CAFETERIA

SUMMUM

ACHICORIA LA HUERTA

Plaza de San Francisco, 14. Apartado 3.

Teléfono (911) 14 00 18 - 14 03 74 - 14 00 56

CUELLAR

Representante para Segovia y provincia: **CARLOS MUNICIO ESTEFANIA**

## MATERIALES DE CONSTRUCCION AZULEJOS Y PAVIMENTOS TRANSPORTES

Exposición  
y venta:

José Zorrilla, 50

42 08 04

Teléfs. 42 08 26

42 27 97

# AZULEJOS. Tabanera

Almacén:

Carretera Arévalo,  
Km. 2

(Frente Silo)

Teléfono 43 48 39

SEGOVIA

Los festines que antaño constituían una parte de las ceremonias de sacrificios paganos, se convirtieron poco a poco en comidas que expresaban la alegría de la Natividad, y una oportunidad para mostrar generosidad con los semejantes. Muchos cristianos, sin saberlo, hacían

## Las comidas conservan resabios de festines paganos

Los escandinavos tienen una torta, especial para la época, en forma de jabalí o cerdo macho,

pavo como plato principal, tan extendida en muchos países, es relativamente nueva, y reemplaza

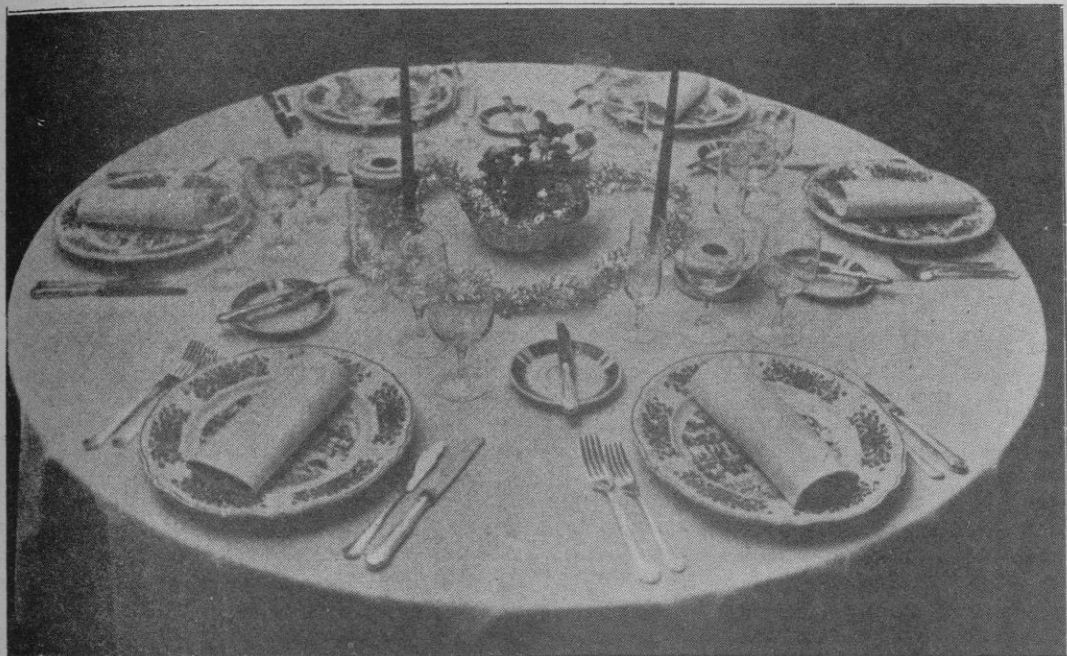
forma de bueyes y caballos, así como de otros animales y aun seres humanos. Se debe mencionar en especial las pequeñas «naulets», que representan al Niño Jesús. En la zona de Berry y Limousin se encuentra una costumbre similar a la escandinava, mencionada anteriormente: cierto tipo de torta navideña se conserva todo el año, reservándose para ofrecer a los enfermos debido a «sus poderes curativos».

Los ingleses afirman ser los comilones más formidables de las fiestas de Fin de Año. El cerdo y el pavo son los platos favoritos, pero también abundan las tortas

de origen vegetal, a las que en algunas zonas se atribuye el poder de «dar buena suerte». Y hasta hace relativamente poco tiempo, era popular una bebida llamada «furmoty» (palabra tomada del latín «frumentum», o sea maíz), en realidad una mezcla de cerveza y leche, que debía ser acompañada con una torta de manzana.

Los alemanes son muy aficionados a toda clase de galletas y bizcochos, que abundan en las mesas navideñas. Su importancia es tal que ejemplares venerables de viejos bizcochos pueden ser admirados en algunos museos.

Y no se debe olvidar que los campesinos de la mayor parte de los países del norte europeo otorgan un poder sobrenatural al pan horneado el día de la Navidad.



algo muy parecido a los paganos al alimentar bien a sus animales durante las festividades, aunque su propósito, según palabras de San Francisco de Asís, era «reverenciar al Hijo de Dios, que en esa noche nació en un pesebre, entre el buey y el asno».

Desde entonces cada pueblo ofreció con su comida navideña un homenaje a Jesús, intención enfatizada por la importancia que aún hoy se da a la ceremonia de trocear el plato principal, que «debe» estar a cargo del jefe de familia (el mismo que en épocas paganas ejecutaba el sacrificio ritual).

que colocan sobre la mesa y mantienen durante todo el período de fiestas. Normalmente está elaborada con harina de maíz, y a los estudiosos no ha escapado el valor simbólico del maíz y el cerdo en las tradiciones más antiguas de la humanidad. Esta vinculación se hace más evidente en algunos sitios, donde la torta es conservada hasta que comienza la época de siembra, en primavera, cuando se desmenuza y se mezcla con la semilla. En otros países del Báltico, en especial Estonia, la torta se da al ganado el día de Año Nuevo.

La costumbre actual de comer

za al ganso, también un animal preferido en los antiguos ritos de sacrificio.

Pero el cerdo sigue siendo el plato principal en muchos países europeos. En Alemania, por ejemplo, es casi una ceremonia el sacrificio del cerdo poco antes de Navidad. La tradición otorga valor fertilizante a sus restos, y no son pocos los campesinos que arrojan el polvo de sus huesos y entrañas a los campos de cultivo, o los dan de comer a los otros animales.

Pero si el cerdo y el ganso (y en consecuencia el pavo) pueden ser relacionados con costumbres pre-cristianas, no ocurre lo mismo con los platos basados en pescado, particularmente en los países con gran tradición católica. En Italia la comida de Nochebuena está preparada normalmente con pescado, especialmente anguila, mientras que en Alemania, según la religión, se consume carpas o arenques. En la zona bretona de Francia, el pescado más popular en la época es el bacalao.

Los reposteros consideran desde hace mucho tiempo a la Navidad como su época «ideal», porque en casi todos los países se preparan tortas especiales. Los más imaginativos son los franceses: virtualmente cada región tiene hogazas y tortas propias, muchas de ellas en forma de medialuna o cuernos. Los historiadores suponen que estas últimas son resabio de los antiguos sacrificios de bueyes, y probablemente tienen razón, ya que en ocasiones las tortas adquieren la

JUBILACION  
DEL  
AMA DE CASA

**FINISTERRE, S.A.**

**ESPECIAL PARA USTED MUJER**

Avda. Fdez. Ladreda, 12, 3.º      Teléfonos 42 05 84  
43 13 62

**SEGOVIA**

**Tapicerías  
Castaño**

PARA SU HOGAR  
**Castaño lo tiene todo**

Juan Bravo, 4  
Teléfono 43.00.48

**SEGOVIA**

**SEBASTIANOS S.L.**

**Tableros para la Construcción  
Nacionales y Extranjeros**

OFICINA  
Calle Tío Pintado, n.º 3    Teléf. 43 75 92    SEGOVIA

NAVE INDUSTRIAL  
A 6 Kms. En la Ctra. de Segovia a Soría - Teléf. 43 04 79

**SALON DEL CALZADO**

La más interesante y completa  
exposición de calzados en colaboración directa con 500 fabricantes

Juan Bravo, 54

**GALERIAS EL SOL**

BOLSOS Y ARTICULOS DE PIEL  
*Lo más moderno y actual*  
ALTA PELETERIA

Juan Bravo, 27

**SEGOVIA**

# El día de los Inocentes y su relación con la fiesta de los bobos y el obispo niño

El día de los Inocentes no debería ser una jornada tan risueña como se estilaba en la actualidad, teniendo en cuenta la tristeza del día que conmemora. Pero hay muchas razones para el ambiente festivo, entre las cuales no es el menor el deseo de honrar a los niños.

Hasta no hace mucho tiempo la jornada era considerada funesta, y los monarcas cristianos se abstendían de tomar decisiones importantes ese día, mientras que sus súbditos evitaban todo trabajo, con el pretexto de que lo que se iniciara tendría un fin trágico.

Peró en la Edad Media el Día de los Inocentes representaba la culminación de una fiesta muy curiosa, que finalmente fue prohibida por la Iglesia: la del **obispo niño**. En vísperas del día de San Nicolás, patrono de los niños (que se festeja el 6 de diciembre) uno de los integrantes del coro de cada diócesis era «elegido» obispo por sus compañeros, y realmente se tomaba sus «funciones» muy a pecho, con la tolerancia de los dignatarios, que se prestaban a la broma. Otros niños, seleccionados por el «obispo» ocupaban jerarquías también importantes. En algunas diócesis se llegó al extremo de que en cierto momento el verdadero obispo se prestaba a «servir» al subrogante. En otros lugares un dignatario de menor jerarquía servía la mesa del joven obispo en la noche del 27 de diciembre, el día de San Juan Evangelista. Pero la apoteosis

del obispo-niño se producía el Día de los Inocentes, cuando se le servía un banquete y luego recorría la ciudad al frente de una procesión, bendiciendo al pueblo y ensayando sermones, más o menos graciosos. Los más atrevidos pretendían (y a veces conseguían) officiar una misa, hazaña que sin duda provocó la prohibición de esta curiosa fiesta, que sin embargo sobrevivió, en una u otra forma, hasta el siglo XIX en algunas diócesis, especialmente de Francia.

Si la Iglesia llegó a alarmarse ante las características de la fiesta del obispo-niño, cabe imaginarse su preocupación ante otro festejo, bastante más irreverente y difícil de controlar: la **fiesta de los bobos**, protagonizada por los clérigos más humildes de cada iglesia, al comienzo, y luego por todos los legos vinculados con el templo. También ellos pretendían ocupar lugares y dignidades de las autoridades eclesiásticas, pero en este caso la Iglesia toleraba de mala gana la costumbre: una cosa eran los jóvenes del coro, fácilmente disciplinables, y otra muy diferente toscos clérigos y seglares, con apetitos y pretensiones adultas.

Los festejos de «los bobos»

llegaron a adquirir características grotescas: se utilizaban máscaras, vestimentas femeninas y no se retrocedía ni siquiera



por respeto a la Misa: el tabaco, la bebida y los dados llegaron a ser algo común mientras el sacerdote oficiaba.

No es de extrañar que la Iglesia finalmente dejara de lado toda tolerancia y prohibiera terminantemente el festejo, que había alcanzado características sacrilegas.

Peró el ánimo festivo persistió, y encontró en el Día de los Inocentes su expresión, aun más reposada y evidentemente cristiana. Los únicos elementos que todavía desconciertan a los creyentes son ciertas costumbres en varios países europeos, donde se acostumbra a «azotar» a los niños remolones, que se levantan tarde el 28 de diciembre. También se acostumbra que los niños madrugadores «azoten» a sus padres o hermanos sorprendidos en la cama. Claro está que los azotes se aplican con más buen humor que severidad, pero hasta bien avanzado el siglo XX, en algunas zonas campesinas, especialmente en Francia y Alemania, los ignorantes solían tomarse a pecho la costumbre.

También en Alemania puede advertirse que el hábito de azotar no está exclusivamente vinculado con los niños, ni con el Día de los Inocentes. En la zona de Orlagau, las niñas azotan a sus padres el Día de San Esteban (26 de diciembre) y los niños hacen lo mismo el Día de San Juan (27 de diciembre), utilizando inofensivas ramas de pino. Los sirvientes los imitan, si son autorizados. En otros lugares quienes aplican los azotes son las mujeres, y sus «víctimas» son los maridos.

CASTILLO Y CIA.

**M HERLOYA S.A.**



FABRICA DE MUEBLES DE COCINA

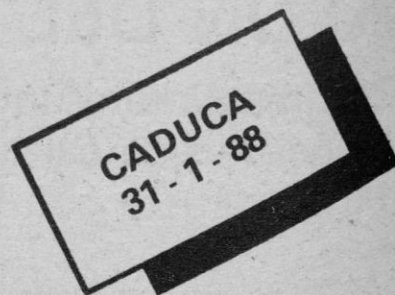
ELECTRODOMESTICOS  
EMPOTRABLES  
PHILIPS

Polígono Industrial «EL CERRO»  
c/ Somosierra, 18  
Tel. 42 50 98 40.006 SEGOVIA

VENGA  
A  
VERNOS

Páguese al portador ..... Pts. 10.000  
pesetas ..... DIEZ MIL .....

POR LA COMPRA MINIMA DE 100.000



# El misterioso embrujo de Navidad de Walt Disney

MERLÍN Y GRILLO SE OFRECIERON A AYUDAR A SANTA CLAUS EN LOS PREPARATIVOS NAVIDEÑOS.



PASEN... APRECIO SU OFERTA, PERO TODO MARCHA BIEN, PARA VARIAR.

ES MÁS, MI TALLER ESTÁ DENTRO DEL PROGRAMA POR PRIMERA VEZ EN AÑOS, GRACIAS A LOS SIETE ENANOS.



¡SANTA! ¡SANTA!

¡VEN RÁPIDO! ALGO TERRIBLE HA PASADO CON LOS SIETE ENANOS.



¿QUÉ LES PASÓ?



SE QUEDARON DORMIDOS EN EL TRABAJO.



¿VES? ¡TRATÉ DE DESPERTARLOS, PERO NO HE PODIDO!



LOS ENANOS ESTÁN PROFUNDAMENTE DORMIDOS.

¡ES INÚTIL! ¡YO YA TRATÉ DE DESPERTARLOS!

¡DESPIERTA, DOC!

ZZZ!



ELLOS NO SON DEL TIPO QUE SE QUERREN EN EL TRABAJO.



MIREN LO QUE ENCONTRÉ; UNA CAJA VACÍA CON UNA NOTA.



DICE: "GALLETAS PARA LOS AYUDANTES DE SANTA CLAUS. UNA AMIGA."



ALGUIEN MANDÓ UNA CAJA DE GALLETAS PARA LOS ENANOS Y PARECE QUE SE LAS COMIERA TODAS.

TAL VEZ PUSIERON ALGO EN LAS GALLETAS QUE LOS HIZO DORMIR.



¿QUIÉN HARÍA UNA COSA COMO ÉSA?



¡ESTO PUEDE DARNOS UNA PISTA! ¡ENCONTRÉ UNA PLUMA DE CUERVO EN EL PISO!

# PODRÍAS VIVIR CON LA JUBILACION QUE COBRA TU PADRE?

A.P.F. 10/87

Piensa en tus ingresos de hoy. Cortalos por la mitad. O más. Es lo que te quedará cuando te jubiles. Le pasó a tu padre. Te puede pasar a ti. Está claro que necesitas un plan de jubilación. Por eso el Banco de Bilbao te propone el nuevo Plan de Jubilación

Euroseguros. Un plan que tiene rentabilidad garantizada. (Otros estiman una rentabilidad, pero no la garantizan). Que, además, te asegura la vida. Y que se cumplirá, con total certeza, ante cualquier imponderable. Un plan que más que un plan es

un seguro de jubilación. Ven a informarte a cualquiera de nuestras oficinas. No lo dejes para mañana. Hazlo hoy. Para que cuando te jubiles, puedas vivir mejor que tu padre.

**PLAN DE JUBILACION EUROSEGUROS**



¿UNA PLUMA DE CUERVO? ¡YO NO TENGO CUERVOS!

CIERTO.



PERO ALGUIEN QUE CONOZCO SÍ... ¡LA MALVADA BRUJA!



¡APUESTO QUE ELLA FUE LA QUE MANDO LA CAJA DE GALLETAS!



¿PERO PARA QUÉ LOS QUERÍA PONER A A DORMIR?



ESO ES LO QUE GRILLO Y YO AVERIGUAREMOS.

¿NOSOTROS?

GRILLO Y YO IREMOS AL CASTILLO DE LA MALVADA BRUJA Y AVERIGUAREMOS SI FUE ELLA QUIEN LOS PUSO A DORMIR.

¡SI NO TERMINAN LOS JUGUETES A TIEMPO, TENDRÉ QUE SUSPENDER MI VIAJE!



**BB BANCO DE BILBAO**  
Y en todos los establecimientos financieros de la red Bancobao.



ESTRELLA DE ORO A LA GASTRONOMIA

Restaurante Típico  
**Solaire**  
y  
**Solaire-2**



Antorcha de Oro - Calidad y Servicio 1987.



Los hermanos José María, Jesús y Marino Rascón Moreno, junto al presentador del acto, tras recoger los preciados galardones «ANTORCHA DE ORO INTERNACIONAL» a la calidad y servicio.

*Felices Pascuas  
y venturoso año 1988*

SISTEMAS DE SEGURIDAD  
**ENAL**

Autorizado por la Dirección General de Policía,  
número 484

**TECNICOS DIPLOMADOS  
EN SEGURIDAD**

PROYECTOS - INSTALACIONES  
MANTENIMIENTO - PLANES DE  
EVACUACION

Plaza Alto de los Leones de Castilla, 5  
Teléfono 42 08 00 (2 líneas)  
40.005 SEGOVIA

**COLCHONERIA  
CUESTA**

*La colchonería  
de Segovia*

José Zorrilla, 113      Teléfono 42 23 74  
EXPOSICION: Cristo del Mercado, 3  
**SEGOVIA**



Miembro de  Castilla y León  
A. R. E. F.

  
Elias de la Fuente

**AGENCIA FUNERARIA**

**SANTA TERESA**

43 00 28  
Coches, 11 Teléfonos 42 58 10 SEGOVIA  
42 50 61

TRASLADOS  
PROVINCIALES - NACIONALES  
INTERNACIONALES

**Perfumería**

**VELASCO**

Prestigio Comercial

- \* Artículos para regalo
- \* Material fotográfico

Isabel la Católica, 2



**R** f.román lópez,s.a.

LES DESEA

**FELICES FIESTAS**

En Segovia, sin ir más lejos.

MENAJÉ  
ARTICULOS DE IMPORTACION

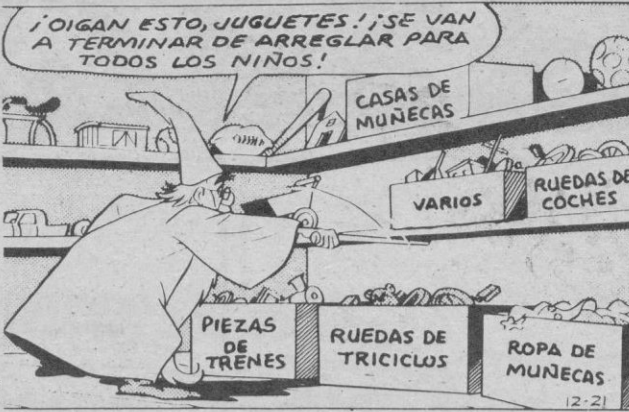
**Ferretera  
Segoviana**

Teodoro Horcajo

Alferez Provisional, 9  
Teléfono 424000

Segovia





## Técnicas de limpieza al servicio del entorno urbano

- Recogida de residuos sólidos urbanos
- Recogida y tratamiento de residuos industriales
- Limpieza y riego de vías públicas y zonas ajardinadas
- Ingeniería de saneamiento urbano e industrial.
- Eliminación de residuos:
  - Vertidos controlados.
- Desratización.
- Limpieza y conservación de la red de alcantarillado.

somos expertos



- \* REGALOS
- \* ADORNOS FLORALES
- \* TODA CLASE DE MUÑECAS

Gran especialidad:

**ALTA BISUTERIA**

Premio MASTER a la popularidad



San Francisco, 18  
Teléfono 42 82 06

SEGOVIA

# EL RUPONAZO



A VER QUE HAY HOY POR AHÍ...



NOTO EL AMBIENTE CARGADO... ¡ALGO SE ESTA FRAGUANDO!

¡ESTA CALMA CHICHA NO ME GUSTA NADA!



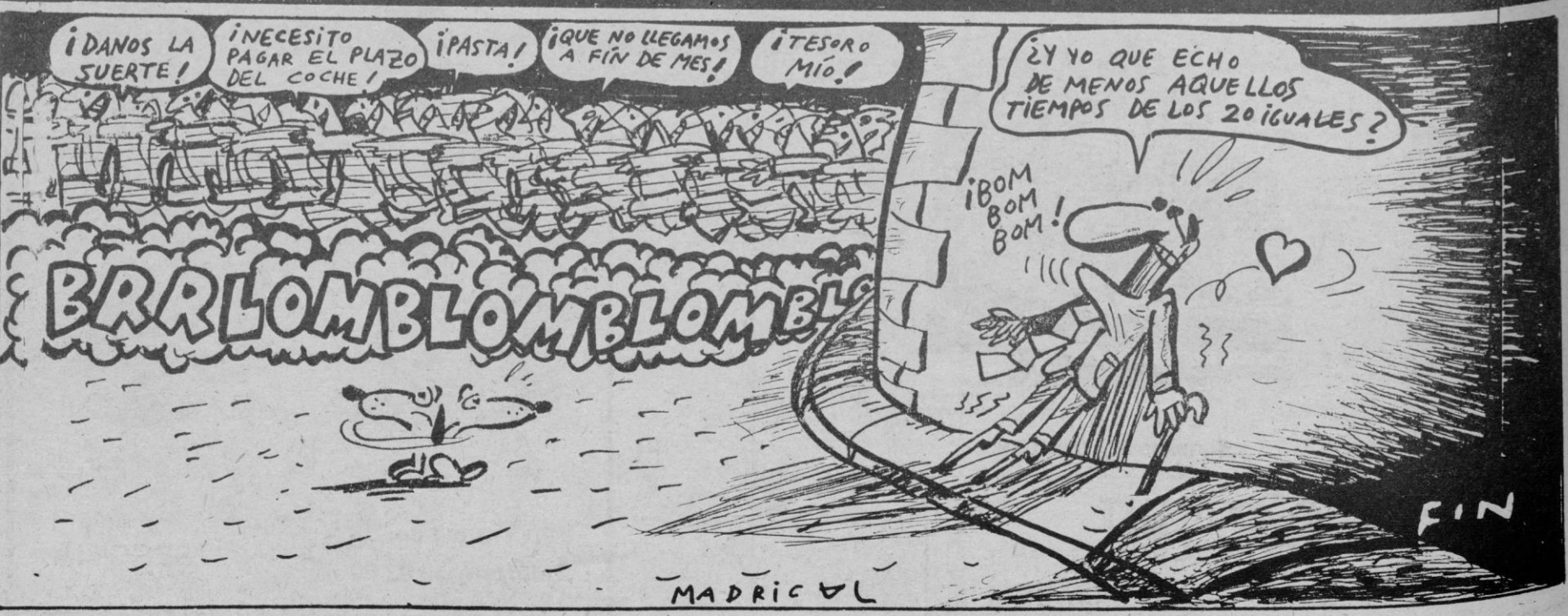
¡UN CIEGO!

¡¡¡ HURRA !!!



¡¡¡ A POR ÉÉÉÉÉÉÉÉÉ!!!

¡¡¡ QUE NO ESCAPE !!!



¡DANOS LA SUERTE!

¡NECESITO PAGAR EL PLAZO DEL COCHE!

¡PASTA!

¡QUE NO LLEGAMOS A FIN DE MES!

¡TESORO MÍO!

¿Y YO QUE ECHO DE MENOS AQUELLOS TIEMPOS DE LOS 20 IGUALES?

BRR LOMBLOMBLOMBL

¡BOM BOM BOM!

FIN

MADRICAL




# ALFA ROMEO 33



## ALFA 33 SUBE LA FIEBRE

SUBE LA FIEBRE ALFA. SUBE LA FIEBRE POR LA GAMA ALFA 33. SUBE LA FIEBRE POR LAS PRESTACIONES, EL DISEÑO, LA SEGURIDAD Y EL CONFORT. SUBE LA FIEBRE POR LA PASIÓN DE CONDUCIR

*Alfa: la pasión de conducir* 

Concesionario oficial **EVAMSA**

EUROPEA DE VEHICULOS A MOTOR, S. A.  
Ctra. de Valladolid, Km. 91 Teléf. 43 70 57  
LA LASTRILLA (Segovia)



## EL MEJOR TRACTOR DE EUROPA

EXPOSICION Y VENTA:  
Auto-camiones

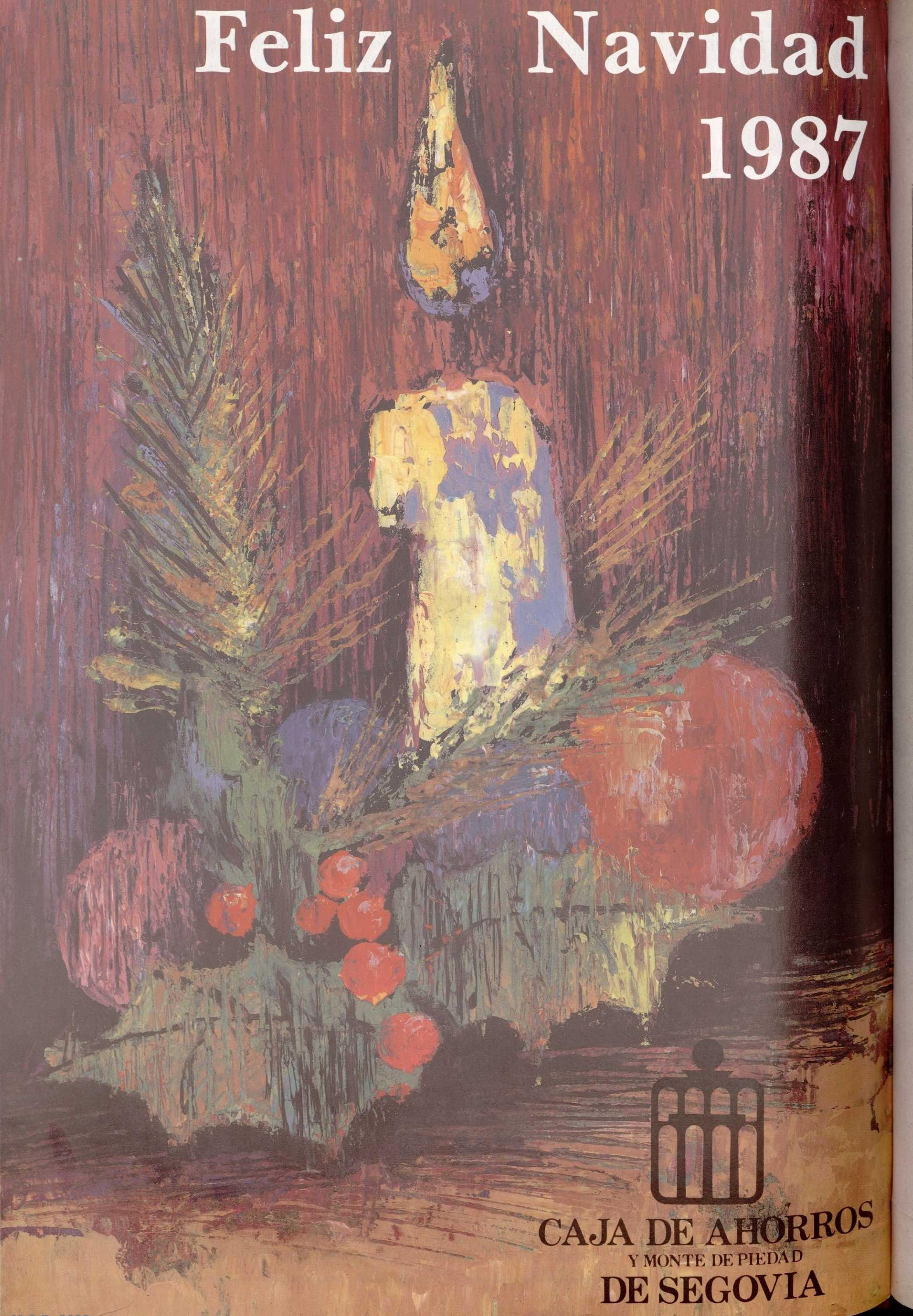
### HERCALS

c/ Atalaya, 11 - Polígono Industrial  
Teléfonos 42 10 10 y 42 11 08  
SEGOVIA

# Feliz

# Navidad

# 1987



**CAJA DE AHORROS**  
Y MONTE DE PIEDAD  
**DE SEGOVIA**

Dir

Edita

M  
en  
ven  
exc  
lect  
rec  
PU

S

k

M  
entr  
para  
nort  
en t  
con  
que  
cas  
ton

E  
dió  
con  
Hoe  
Esp  
nes  
unil  
bien

F  
las  
del